

UNIT
11

Reading from English Literature

~ আনন্দ ও উদ্দেশ্য



Learning Outcomes | লিনিং আউটকাম্‌স্‌ | শিখনফল

After we have studied the unit, we will be able to (এই ইউনিট পাঠ শেষে, আমরা সক্ষম হবো)–

- recognize and use English sounds, stress, and intonation (ইংরেজি ধ্বনি, শ্বাসঘাত ও স্বরভঙ্গি চিনতে ও ব্যবহার করতে)
- understand and enjoy stories and other texts (গল্প ও অন্যান্য পাঠ বুঝতে ও উপভোগ করতে)
- interpret, evaluate, and summarise literary texts (সাহিত্যের পাঠকে ব্যাখ্যা/অনুবাদ, মূল্যায়ন এবং সংক্ষেপ করতে)

Unit 11

Lesson 01

Books

বই



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি)– শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
age (এজ) <i>n.</i> – যুগ	a particular period of history	<i>syn.</i> duration; <i>ant.</i> lifetime
fancy (ফ্যানসি) <i>n.</i> – কল্পনা, কল্পিত কোন কিছু	a superficial or temporary feeling of liking or attraction	<i>syn.</i> imagination, fantasy; <i>ant.</i> reality
magic (ম্যাজিক) <i>n.</i> – জাদু	a secret power of making impossible things happen	<i>syn.</i> secrecy, enchantment
melt away (মেল্ট্‌ অওএই) <i>v.</i> – নিকট হইয়া যাওয়া, মিলিয়ে যাওয়া	to disappear slowly	<i>syn.</i> soften, dissolve; <i>ant.</i> strengthen
unlock (আনলক) <i>v.</i> – তালা খোলা	to undo/open the lock with a key	<i>syn.</i> open, unseal; <i>ant.</i> lock, close
wonder (ওআনডা(র)) <i>n.</i> – বিস্ময়	a feeling of surprise/ something that is very suprising	<i>syn.</i> amazement



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Speaking Task Ask and answer these questions in pairs. (যুগলভাবে প্রশ্ন কর ও উত্তর দাও।)

1. Do you read any books other than your school textbooks? (তোমার বিদ্যালয়ের পাঠ্যবই ছাড়া অন্য কোন বই পড়ো কি?)
2. If yes, what kinds of books do you read? (stories, poems, etc) (যদি হ্যাঁ হয়, কী ধরনের বই তুমি পড়ো? (গল্প, কবিতা ইত্যাদি))
3. Now write one or two reasons why you read those books and share with your partner. (এখন কেন তুমি এই বইগুলো পড়ো তার একটি বা দুটি কারণ বল এবং বিষয়টি তোমার সহপাঠীর সাথে ভাগাভাগি কর।)

Ans.

A : Do you read any books other than your English and Bangla text books? (তোমার বাংলা ও ইংরেজি পাঠ্যবই ছাড়া অন্য কোন বই পড়ো কি?)

B : Yes, I read. (হ্যাঁ, আমি পড়ি।)

A : Then what kinds of books do you read? (তাহলে কী ধরনের বই তুমি পড়ো?)

B : I read story books. (আমি গল্পের বই পড়ি।)

A : Nice! Can you tell me one or two reasons why you like those books? (সুন্দর! এখন তুমি কি আমাকে একটি বা দুটো কারণ বলতে পার কেন তুমি এই বইগুলো পছন্দ কর?)

B : Because the characters and incidents of those stories give me pleasure. That's why I read them. (কারণ এই গল্পগুলোর চরিত্রসমূহ ও ঘটনাবলী আমাকে আনন্দ দেয়। তাই আমি সেগুলো পড়ি।)

A : Ok, thank you. (আচ্ছা, ধন্যবাদ।)

B : You are welcome. (তোমাকে স্বাগতম।)

B Read the poem. (কবিতাটি পড়ো।)

Books (বই)

What worlds of wonder are our books! (কী এক বিশ্বাসের জগৎ আমাদের বই!)

As one opens them and looks, (যখন কেউ তাদের খোলে ও দেখে,)

New ideas and people rise (নতুন ধারণা ও মানুষের উদয় হয়)

In our fancies and our eyes. (আমাদের কল্পনায় ও চোখে।)

The room we sit in melts away, (আমরা যে ঘরে বসি তা যায় মিলিয়ে,)

And we find ourselves at play (আর খেলায় খুঁজে পাই নিজেদেরকে)

With someone who, before the end, (কারো সাথে, শেষের আগে, যে)

May become our chosen friend. (আমাদের পছন্দের বন্ধু হতে পারে।)

Or we sail along the page, (অথবা আমরা সেই পাতায় চলি ভেসে,)

To some other land or age. (অন্য কোন দেশে বা যুগে।)

Here's our body in the chair, (এখানে আমাদের দেহটা চেয়ারে,)

But our mind is over there. (তবে মনটা পড়ে থাকে সেখানে।)

Each book is a magic box, (প্রতিটি বই একটি জাদুর বাক্স,)

Which with a touch a child unlocks. (যা এক স্পর্শে খোলে কোন শিশু।)

In between their outside covers, (বাইরের দুই মলাটের মাঝে,)

Books hold all things for their lovers. (বই তার প্রেমিকদের তরে ধরে রাখে সবকিছু।)

Eleanor Farjeon (ইলীনো(র). ফারজেন)



লেখক পরিচিতি :

Name	: E. Farjeon
Born	: 13 February 1881, London, England
Died	: 5 June 1965 (aged 84), Hampstead, London, England
Nationality	: British
Genres	: Children's Literature (Period 1908-1958)
Notable work(s)	: Morning Has Broken

C What does the poet say about the good things that reading a book can do to you?

What other benefits do you think reading books can give you? (বই পড়া তোমার জন্য কী কী ভালো জিনিস করতে পারে সে সম্পর্কে কবি কী বলেছেন? বই পড়ে তুমি অন্য আর কী কী উপকারিতা পাবার কথা চিন্তা কর?)

Ans.

According to the poet, reading books can do several good things to us. For example, it gives us knowledge about new idea and people. While reading a book, we can imagine our own life comparing to the characters of the book. For example, we can remember playing with our own friends while reading such thing in a book. The poet also says that a book brings us to another land or age. Finally he believes that one should read books as they contain all things for the readers.

Like the poet I also think that reading books has several benefits. It gives us idea about different people, society, culture, age etc. Thus we can increase the horizon of our knowledge. Besides, reading books is a pleasant pastime.

বঙ্গানুবাদ : কবির মতে বই পড়া আমাদের জন্য কয়েকটি ভালো জিনিস করতে পারে। উদাহরণস্বরূপ, এটি আমাদেরকে নতুন ধারণা ও মানুষ সম্পর্কে জ্ঞান দেয়। বই পড়ার সময়-এর চরিত্রগুলোর সাথে তুলনা করে আমরা আমাদের নিজেদের জীবনকে কল্পনা করতে পারি। যেমন আমরা নিজেদের বন্ধুদের সাথে খেলার কথা স্মরণ করতে পারি, বইয়ে ঐ জাতীয় জিনিস পড়ার সময়। কবি আরো বলেন বই আমাদেরকে অন্য একটি জগৎ বা যুগে নিয়ে যায়। সবশেষে তিনি বিশ্বাস করেন যে, কোন ব্যক্তি-বই পড়া উচিত কারণ এটি পাঠকের জন্য সবকিছু ধারণ করে।

কবির মত আমিও মনে করি যে, বই পড়ার অনেক উপকারিতা আছে। এটি আমাদেরকে বিভিন্ন মানুষ, সমাজ, সংস্কৃতি, যুগ ইত্যাদি সম্পর্কে ধারণা দেয়। এভাবে আমরা আমাদের জ্ঞানের দিগন্ত বাড়াতে পারি। তাছাড়া বই পড়া একটি আনন্দদায়ক অবসর বিনোদন।

Unit 11

Lesson 02

Two Mothers Remembered

মনে পড়ে দুই মাকে



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি)– শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
circle (সার্কল) <i>n.</i> – বৃত্ত	a completely round flat shape	<i>syn.</i> ring; <i>ant.</i> loner
diverse (ডাইভার্স) <i>adj.</i> – নানারকম, বিভিন্ন	showing a great deal of variety	<i>syn.</i> distinct; <i>ant.</i> similar
expression (ইক্সপ্রেসশ্যন) <i>n.</i> – প্রকাশ, অভিব্যক্তি	the look on someone's face, showing what they feel of think	<i>syn.</i> look, appearance
features (ফীচার) <i>s.</i> <i>n.</i> – মুখের আদল, মুখ	one of the parts of someone's face that you notice when you look at them	<i>syn.</i> trait
length (লেন্থ) <i>n.</i> – দৈর্ঘ্য	the measurement of something from end to end	<i>syn.</i> distance
nurture (ন্যুরচার) <i>v.</i> – লালন-পালন করা	to care for sb to grow and develop	<i>syn.</i> raise, rear; <i>ant.</i> neglect
sense (সেন্স) <i>v.</i> – অনুভব, উপলব্ধি করা	a feeling that something is the case	<i>syn.</i> feeling, perception
separate (সেপারেইট) <i>adj.</i> – আলাদা, পৃথক	existing in a different physical space	<i>syn.</i> different; <i>ant.</i> combined
stranger (স্ট্রেনজার) <i>n.</i> – আগন্তুক	an unknown person	<i>syn.</i> newcomer; <i>ant.</i> native, friend
strength (স্ট্রেন্থ) <i>n.</i> – শক্তি	the state of being physically strong.	<i>syn.</i> power, force; <i>ant.</i> weakness
wear (ওয়াআ) <i>v.</i> – পরিধান করা	have sth on one's body as clothing	<i>syn.</i> dress; <i>ant.</i> undress



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Read the poem and answer the following questions. (কবিতাটি পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

Two Mothers Remembered (মনে পড়ে দুই মাকে)

I had two Mothers – two Mothers I claim (আমার ছিল দুই মা – আমি বলি দুই মা)
Two different people, yet with the same name. (দুই ভিন্ন মানুষ যদিও একই ছিল নামটা।)
Two separate women, diverse by design, (দুই আলাদা নারী, আলাদা গড়ন,)
But I loved them both because they were mine.
(তবু ভালোবাসতাম দুজনকে কারণ আমারি ছিল দুজন।)

The first was the Mother who carried me here,
(প্রথমজন ছিল সেই মা যে আমায় এখানে এনেছে,)



Gave birth and nurtured and launched my career. (জন্ম দিয়েছে, লালন করেছে আর জীবন শুরু করিয়েছে।)

She was the one whose features I bear, (সে ছিল সেইজন যার আদল করি বহন,)

Complete with the facial expressions I wear. (মৌখিক অভিব্যক্তিতে পূর্ণতা করি ধারণ।)

She gave her love, which follows me yet, (দিয়েছে সে ভালোবাসা যা আজও আমার করে অনুসরণ,)

Along with the examples in life she set. (সেই সাথে জীবনের দৃষ্টান্ত যা সে করেছিল স্থাপন।)

As I got older, she somehow younger grew, (যখন বড় হলাম, সেও যুবতী হলো কিছুটা,)

And we'd laugh as just Mothers and daughters do. (আর দুজনেই হাসতাম, মা ও মেয়ে হাসে যেমনটা।)

But then came the time that her mind clouded so, (কিন্তু তখন এল সে সময় যখন তার মনটা হল মেঘলা,)

And I sensed that the Mother I knew would soon go. (বুঝলাম, যে মাকে চিনতাম, অচিরেই আসবে তার যাবার পালা।)

So quickly she changed and turned into the other, (তাই দ্রুত সে বদলানো আর অন্যতে পরিণত হল,)

A stranger who dressed in the clothes of my Mother. (এক আগন্তুক যে আমার মা'র পোশাক পরে ছিল।)

Oh, she looked the same, at least at arm's length, (আহ, দেখতে সে ছিল অনুরূপ, অদূর থেকে অন্তত,)

But now she was the child and I was her strength. (তবে এখন সে শিশু আর বল তার আমি।)

We'd come full circle, we women three, (আমরা তিন নারী, পূর্ণ করি বৃত্ত,)

My mother the first, the second and me. (আমার প্রথম মা, দ্বিতীয়জন আর আমি।)

And if my own children should come to a day, (আর একদিন আমার নিজের সন্তানেরা যদি আসে,)

When a new Mother comes and the old goes away, (পুরনো মা চলে গিয়ে নতুন মা আসে,)

I'd ask of them nothing that I didn't do. (বলবনা তাদেরকে আমি করিনি যা।)

Love both of your Mothers as both have loved you. (উভয় মাকেই ভালোবাস, যেমন উভয়ে তোমায় দিয়েছে ভালোবাসা।)

Joann Snow Duncanson (জোয়ান স্নো ডানকানসন)

Questions : (কুএস্চন্স :)— প্রণাবলি :

Ask and answer the questions in pairs. (যুগলভাবে প্রশ্নগুলো কর ও উত্তর দাও।)

- 1 How are the two mothers different from each other?
- 2 How are they the same?
- 3 What did the first mother do to the speaker?
- 4 Who was the speaker's second mother? Describe her briefly.
- 5 What would be the speaker's advice to her own children?
- 6 Who are the three women referred to in the poem? Briefly describe them.
- 7 What should children do to their mother and why?
- 8 Do you like this poem? Why?

Ans.

- A : Would you please tell me how are the two mothers different from each other? (দুই মা একে অন্যের চেয়ে কিভাবে আলাদা সেটা কি আমাকে বলবে?)
- B : Yes, I think the two mothers are different from each other. They are diverse by design. The first mother gave birth to the speaker, nurtured her and launched her career. On the other hand, the second mother depends on her daughter. The first mother laughs but the second mother's mind is clouded. (হ্যাঁ, আমার মনে হয় দুই মা একে অন্যের থেকে আলাদা। তারা গড়নে আলাদা। প্রথম মা বক্তাকে জন্ম দিয়েছেন, লালন করেছেন এবং জীবন শুরু করিয়েছেন। পক্ষান্তরে, দ্বিতীয় মা তার মেয়ের ওপর নির্ভরশীল। প্রথম মা হাসে কিন্তু দ্বিতীয় মা'র মন মেঘে ঢাকা (বিষাদময়)।)
- A : Right you are. But can you say how are they the same? (তুমি ঠিকই বলেছ। তবে তারা কিভাবে একরকম সেটা কি বলতে পার?)
- B : According to the speaker, the two mothers are the same in some cases. For example, they have the same name, both are loved by their daughter, both have same dress, they look the same, at least at arm's length. (বক্তার ভাষা মতে দুই মা কিছু কিছু ক্ষেত্রে একই রকম। উদাহরণস্বরূপ, তাদের একই নাম, দুজনেই তাদের মেয়েরা ভালোবাসে, দুজনেরই একই পোশাক, দুজনেই অন্তত কাছ থেকে একই রকম দেখায়।)
- A : What did the first mother do to the speaker? (প্রথম মা বক্তাকে কী করেছিলেন?)
- B : The first mother gave birth to the speaker, nurtured her and launched her career. (প্রথম মা বক্তাকে জন্ম দিয়েছেন, লালন করেছেন এবং তার জীবন শুরু করিয়েছিলেন।)
- A : To you who was the speaker's second mother? Describe her briefly. (তোমার মতে বক্তার দ্বিতীয় মা কে ছিলেন? সংক্ষেপে তার বর্ণনা দাও।)
- B : To me, the speaker's second mother was the first mother in her old age. This second mother's mind is clouded, she looks like the first mother at arm's length, yet she is different from her in many cases. This second mother depends on her daughter. (আমার মতে, বক্তার দ্বিতীয় মা বৃদ্ধ বয়সে তার প্রথম মা। এই দ্বিতীয় মা'র মন মেঘে ঢাকা/বিষাদময়। তাকে অদূর থেকে প্রথম মা'র মতই দেখায়, তবু সে তার থেকে অনেক ক্ষেত্রেই আলাদা। এই দ্বিতীয় মা তার কন্যার উপর নির্ভরশীল।)

- A : What would be the speaker's advice to her own children? (নিজের সন্তানের প্রতি বক্তার উপদেশ কী হবে?)
- B : The speaker's advice to her children would be to love their both mothers in the same way. (নিজের সন্তানের প্রতি বক্তার উপদেশ হবে তাদের উভয় মাকে একইভাবে ভালোবাসা।)
- A : Who do you think are the three women referred to in the poem? Briefly describe them. (কবিতায় উল্লেখিত তিনজন নারী কে কে বলে ভূমি মনে কর? সংক্ষেপে তাদের বর্ণনা দাও।)
- প্রঃ I think, the three women referred to in the poem are the speaker's mother in the young age, the speaker's mother in the old age and the speaker herself. The first mother gave birth to the speaker, nurtured her and launched her career. The second mother depends on her daughter. And the speaker is the observer and narrator of these two mothers. (আমার মনে হয়, কবিতায় উল্লেখিত তিনজন নারী হলেন তরুণ বয়সে বক্তার মা, বৃদ্ধ বয়সে বক্তার মা এবং বক্তা নিজে। প্রথম মা বক্তাকে জন্ম দিয়েছেন, লালন করেছেন এবং তাঁর জীবন শুরু করিয়েছেন। দ্বিতীয় মা তার মেয়ের উপর নির্ভরশীল। আর বক্তা এই দুই মায়ের পর্যবেক্ষক ও বর্ণনাকারী।)
- A : What should children do to their mother and why? (শিশুদের তাদের মায়ের প্রতি কী করা উচিত এবং কেন?)
- B : Children should love their mother in her both ages. They should do this because their mother gives birth to them, nurtures them and launches their career. If they do not love their mother in her old age, their children will not love them when they will grow old. (শিশুদের উচিত তাদের মাকে উভয় বয়সেই ভালোবাসা। তাঁদের এটা করা উচিত কারণ তাদের মা তাদেরকে জন্ম দেয়, লালন করে ও জীবন শুরু করায়। তারা যদি বৃদ্ধ বয়সে তাদের মাকে ভালো না বাসে, তাহলে তারা যখন বৃদ্ধ হবে, তখন তাদের সন্তানেরা তাদেরকে ভালোবাসবে না।)
- A : Do you like this poem? Why? (ভূমি কি কবিতাটি পছন্দ কর? কেন?)
- B : Yes, I like this poem. I like this poem because it increases our love for our mothers showing how they give birth to us, nurture us and launch our career. It also gives us advice to love them in their old age. (হ্যাঁ, আমি কবিতাটি পছন্দ করি। আমি কবিতাটি পছন্দ করি কারণ এটি মা কিভাবে আমাদেরকে জন্ম দেয়, লালন করে ও জীবন শুরু করায় তা দেখিয়ে মায়ের প্রতি আমাদের ভালোবাসা বৃদ্ধি করে। তাছাড়া এটি বৃদ্ধ বয়সে মাকে ভালোবাসতে উপদেশ দেয়।)
- A : Thank you for your discussion. (তোমার আলোচনার জন্য ধন্যবাদ।)
- B : Same to you. (তোমাকে ধন্যবাদ।)

Unit 11

Lesson 03

The Sands of Dee

ডী নদীর বালুচর



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি)— শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
cattle (ক্যাটল)n.— গবাদি পশু	cows and bulls that are kept as farm animals for their milk or meat	syn. livestock
crawl (ক্রোল)v.— হামাগুড়ি দিয়ে চলা, বুকে ভর দিয়ে চলা	to move forward on hand and knees	syn. creep, drag
crept (ক্রেপ্ট)v.— হামাগুড়ি দেওয়া	to move slowly nearer to sb	syn. crawl, slide; ant. stand
dank (ডাঙ্ক)adj.— স্যাৎসেঁতে	unpleasantly damp and cold	syn. musty, chilly; ant. dry, arid
drowned (ড্রাউন্ড)v.— ডুবে যাওয়া	to die for having been underwater too long	syn. suffocate in water
floating (ফ্লোটিং)adj.— ভাসমান	not fixed permanently in one particular position or place	syn. hovering
foam (ফৌম)n.— ফেনা	small white bubbles on the surface of a liquid	syn. spume
grave (গ্রেভ)n.— সমাধি, কবর	a place in the ground where a dead person is buried	syn. grim; ant. carefree
salmon (স্যালমন)n.— রুপালি চামড়া ও গোলাপী মাংসের এক প্রকার বড় সুখাদ্য মাছ	A large tasty fish with silver skin and pink flesh	syn. red fish, blue jack
stake (স্টেইক)n.— খুঁটি	a wooden or metal post fixed in the ground to support something	syn. post, pole
tide (টাইড)n.— জোয়ার-ভাটা	a flow of water caused by the rise and fall of the sea	syn. wave, flood; ant. ebb tide



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Listen to the poem. Read it aloud in groups. (কবিতাটি শোন। এটি দলবদ্ধভাবে সজোরে পড়ো।)

The Sands of Dee (ডী নদীর বালুচর)

"O Mary, go and call the cattle home, ("ওরে মেরি, যা আর ডেকে নিয়ে আয় পশুগুলোকে।)

And call the cattle home, (যা ডেকে নিয়ে আয় পশুগুলোকে।)

And call the cattle home, (যা যা ডেকে নিয়ে আয় পশুগুলোকে।)

Across the sands of Dee!" (ডী'র বালুচর থেকে।")

The western wind was wild and dank with foam, (পশ্চিমা বায়ু ক্ষিপ্ত আর ফেনায় সিক্ত,)

And all alone went she. (আর সে একাকী গেল।)

The western tide crept up along the sand, (পশ্চিমা জোয়ার হামাগুড়ি দেয় বালুতে,)

And o'er and o'er the sand, (আর বালুর উপরে বালুর উপরে,)

And round and round the sand, (আর বালুর চারিদিকে ঘুরে ঘুরে,)

As far as eye could see. (চোখ যায় যত দূরে।)

The rolling mist came down and hid the land (গড়ানো কুয়াশা নেমে আসে আর মাটিকে ঢেকে দেয়।)

And never home came she. (আর সে বাড়ি ফিরে আসে না কোনদিন।)

"Oh! Is it weed, or fish, or floating hair ("আরে, এ কি আগাছা, নাকি মাছ, নাকি ভাসমান চুল—)

A tress of golden hair, (এক গোছা সোনালি চুল,)

A drowned maiden's hair, (এক ডুবন্ত কন্যার চুল,)

Above the nets at sea? (শাণের জালের উপরে?)

Was never salmon yet that shone so fair (নয় তো স্যামন তবু চকচকে)

Among the stakes of Dee." (ডী'র খাড়িগুলোতে।")

They rowed her in across the rolling foam, (ঘূর্ণায়মান ফেনার মাঝ দিয়ে তারা তাকে নৌকায় তুলে নিয়ে যায়,)

The cruel crawling foam, (নিষ্ঠুর, ধীরে আগত ফেনা,)

The cruel hungry foam, (নিষ্ঠুর, ক্ষুধিত ফেনা,)

To her grave beside the sea : (তার সলিল সমাধির কাছে :)

But still the boatmen hear her call the cattle home (তবু আজও মাঝিরা তারে পশুগুলোকে ডাকতে শোনে)

Across the sands of Dee. (ডী'র বালুচরে।)

Charles Kingsley (চার্লস কিংসলি)



লেখক পরিচিতি :

Name	: Charles Kingsley
Born	: 12 June 1819, Holne, Devon, England
Died	: 23 January 1875 (aged 55), Eversley, Hampshire, England
Occupation	: Clergyman, University Professor, Historian, Writer (novelist)
Nationality	: English
Alma Mater	: King's College, London Cambridge University

B Answer these questions. (এই প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

1. What was the weather like when Mary went to bring the cattle home? (মেরি যখন পশুগুলোকে বাড়ি আনতে গেল তখন আবহাওয়া কেমন ছিল?)

Ans. When Mary went to bring the cattle home, the weather was very adverse, for example there were wild western wind, foam in the sea, mist in the air and above all a tide in the sea. (মেরি যখন পশুগুলোকে বাড়িতে আনতে গেল, আবহাওয়া সে সময় খুব প্রতিকূল ছিল, যেমন পশ্চিমাবৈরি বাতাস ছিল, সাগরে ফেনা ছিল, বাতাস কুয়াশাসিক্ত ছিল, এবং সর্বোপরি সাগরে জোয়ার ছিল।)

2. Look at some words, phrases and sentences that have been repeated several times. Explain why the poet has done that. (কিছু শব্দ, শব্দগুচ্ছ ও বাক্যের দিকে লক্ষ কর যেগুলো পুনরাবৃত্ত হয়েছে। কেন কবি তেমনটা করেছেন তা ব্যাখ্যা কর।)

Ans. In the first stanza, the sentence, 'and call the cattle home' has been repeated to give us the idea that Mary was frequently told to call the cattle home. In the second stanza, the words 'o'er' and 'round' have been repeated to make us visualize how the tide was coming on the ground slowly and slowly. In the fourth stanza the word

'cruel' has been repeated to express the destructive nature of the sea. The sentence, 'Across the sands of Dee' is used both in the first stanza and in the last stanza to highlight the subject matter of the poem and to maintain the balance of rhythm. (প্রথম স্তবকে, 'আর ডেকে নিয়ে আয় পশুগুলোকে' বাক্যটি পুনরুক্ত হয়েছে আমাদেরকে সেই ধারণা দিতে যে মেরিকে বারবার বলা হচ্ছিল পশুগুলোকে ডেকে আনতে। দ্বিতীয় স্তবকে 'উপরে' ও 'ঘুরে ঘুরে' শব্দগুলো পুনরুক্ত হয়েছে আমাদেরকে মনের চোখ দিয়ে দেখানোর জন্য যে জোয়ার কিভাবে ধীরে ধীরে মাটির উপর আসছিল। চতুর্থ স্তবকে 'নিষ্ঠুর' শব্দটি পুনরুক্ত হয়েছে সাগরের ধ্বংসাত্মক রূপ প্রকাশের জন্য। 'ডী'র বালুচর থেকে বাক্যটি প্রথম ও শেষ উভয় স্তবকে ব্যবহৃত হয়েছে কবিতার বিষয়কে গুরুত্ব আরোপ করতে ও ছন্দের ভারসাম্য বজায় রাখতে।)

3. How has the poet described the sea? (কবি সাগরকে কিভাবে বর্ণনা করেছেন?)

Ans.

To describe the sea, the poet has personified it. He has used words like 'cruel', 'crawling foam', 'hungry' etc to express the movement of the sea. (সাগরের বর্ণনা দিতে, কবি তাতে ব্যক্তিত্ব আরোপ করেছেন। তিনি সাগরের গতিময়তা বোঝাতে 'নিষ্ঠুর', 'হামাগুড়ি দেওয়া ফেনা', 'ক্ষুধার্ত' ইত্যাদি শব্দ ব্যবহার করেছেন।)

4. Narrate the story of Mary in your own words. (তোমার নিজের ভাষায় মেরির গল্পটি বর্ণনা কর।)

Ans.

Mary was a girl who lived beside the sea. One day her parents told her to bring the cattle home from the sands of Dee. Unfortunately, the weather was very adverse at that time. So, the sea tide came and took away Mary to the deep sea. Next day some local boatmen saw something in the net. They thought it was sea weed, or salmon fish. But finally they found that it was the tress of golden hair of a maiden. Thus Mary faced a tragic death being drowned in the sea. Still the boatmen hear Mary calling the cattle home across the sands of Dee. (মেরি ছিল সাগরতীরে বসবাসকারী এক মেয়ে। একদিন তার বাবা-মা ডী'র বালুচর থেকে পশুগুলোকে বাড়ি নিয়ে আসার জন্য তাকে বললেন। দূর্ভাগ্যবশত সে সময় আবহাওয়া ছিল প্রতিকূল। তাই সাগরে জোয়ার এল এবং মেরিকে গভীর সাগরে টেলে নিয়ে গেল। পরদিন কয়েকজন স্থানীয় মাঝি জালে কিছু আটকে থাকতে দেখল। তারা এটাকে সাগরের শৈবাল বা স্যামন মাছ ভাবল। কিন্তু অবশেষে তারা দেখল এটি এক কুমারির এক গোছা সোনালি চুল। এভাবে মেরি সাগরে ডুবে এক করুণ মৃত্যুর শিকার হল। আজও মাঝিরা ডী'র বালুচর থেকে মেরি'র পশুগুলোকে বাড়িতে আনার ডাক শুনতে পায়।)

5. Suppose you were walking on the shore with a couple of your friends while Mary was drowning. Describe what you would have done. (মনে কর মেরি যখন ডুবে যাচ্ছিল, তুমি তখন কয়েকজন বন্ধুর সাথে উপকূল ধরে হাঁটছিলে। তুমি কী করতে পারতে তা বর্ণনা কর।)

Ans.

Some of us who knew how to swim could rush to the sea to help her from drowning. Besides, we could shout, 'help help' to gather local people and boatmen to assist us. Finally we could have saved her from drowning. (আমাদের মধ্যে যারা সাঁতার জানতাম তারা সাগরে যেতে পারতাম তাকে ডুবে যাওয়ার হাত থেকে রক্ষা করতে। তাছাড়া স্থানীয় লোকজন ও মাঝিরা যাতে আমাদেরকে সহায়তা করে সে জন্য 'সাহায্য কর, সাহায্য কর' বলে চীৎকার দিতাম। অবশেষে আমরা তাকে ডোবার হাত থেকে বাঁচাতে পারতাম।)

Unit 11

Lesson 04

Time, You Old Gipsy Man

সময়, তুমি বৃদ্ধ যাযাবর



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি)— শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
bow (বাউ) v. — মাথা নোয়ানো	bend head or body forward	syn. knot, loop; ant. straight
caravan (কারাভান) n. — মোটরযানের পেছনে জিপসিদের বসবাসের জায়গা	a vehicle that is pulled by a car, where people live in	syn. mobile home
dome (ডোম) n. — গম্বুজ	a round roof with a circular base used in mosque, church etc	syn. arched roof
ere [এআ(র)] adv. pre. — (কবিতায়) আগে	before (in time)	syn. afore, ahead of; ant. next, after, following
festoon (ফেস্টুন) n. — ফেস্টুন	a chain of lights, coloured papers, flowers etc for decoration	syn. garland, wreath; ant. blemish, deface
goldsmith (গোল্ডস্মিথ) n. — স্বর্ণকার, সেকরা	a person who makes, repairs or sells articles made of gold	syn. lapidary, gemologist, goldworker
gipsy (জিপসি) n. — যাযাবর	people who do not have a fixed living place and who travel from one place to another	syn. nomad, traveller

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
hasten (হেস্টেন) <i>v.</i> — দ্রুত চলা বা করা	to make haste	<i>syn.</i> hurry, hurtle; <i>ant.</i> halt
jennet (জেনেট) <i>n.</i> — স্পেনীয় ছোট ঘোড়া, টাট্টা ঘোড়া	small Spanish horse	<i>syn.</i> horse, pony
rein (রেন) <i>n.</i> — লাগাম, বলগা	a long leather band used to control a horse	<i>syn.</i> strap, brake
tighten (টাইটেন) <i>v.</i> — কষে বাঁধা, শক্ত করে আঁটা	to make tighter or become tight	<i>syn.</i> fasten; <i>ant.</i> loosen, release
tomb (টম্ব) <i>n.</i> — কবর, সমাধি	a large grave built of stone	<i>syn.</i> burial chamber
womb (উউম্ব) <i>n.</i> — জরায়ু, পর্ভ	a female organ in which babies develop before they are born	<i>syn.</i> placenta, oviduct



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Speaking Task Read and answer the following questions. (পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

- Have you ever seen a gipsy? If yes, where? (তুমি কি কখনো যাযাবর দেখেছ? যদি দেখে থাক, তবে কোথায়?)
Ans. Yes, I've seen some gipsies. I saw some water gipsies in our locality who are snake charmers. (হ্যাঁ, আমি কিছু যাযাবর দেখেছি। আমি আমাদের এলাকায় কিছু জল-যাযাবর দেখেছি যারা সাপুড়ে।)
- Do gipsies live in our country? (যাযাবররা কি আমাদের দেশে বসবাস করে?)
Ans. Yes, they live in our country. (হ্যাঁ, তারা আমাদের দেশে বসবাস করে।)
- In what ways are they different from the general people? (কোন কোন দিক দিয়ে তারা সাধারণ লোকের থেকে আলাদা?)
Ans. They are different from the general people in several ways. For example, their dress, food habit, language etc are different from those of general people. Besides, they do not have any fixed living place. They live in boats, tents etc. Besides, they are snake charmers and sometimes also sell herbal medicines. (তারা বিভিন্নভাবে সাধারণ লোকের চাইতে আলাদা। উদাহরণস্বরূপ, তাদের পোশাক, খাদ্যাভ্যাস, ভাষা ইত্যাদি সাধারণ লোকজনের থেকে আলাদা। তাছাড়া তাদের কোন স্থায়ী বাসস্থান নেই। তারা নৌকা, তাঁবুতে বাস করে। তাছাড়া তারা সাপুড়ে এবং অনেক সময় ভেষজ ঔষধ বিক্রী করে।)

B Now read the poem and answer the questions that follow. (এবার কবিতাটি পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

Time, You Old Gipsy Man (সময়, তুমি বৃদ্ধ যাযাবর)

Time, you old gipsy man, (সময়, তুমি বৃদ্ধ যাযাবর,)

Will you not stay, (তুমি কি থামবে না,)

Put up your caravan (থামাবেনা তোমার কাফেলা)

Just for a day? (একদিনের তরেও না?)

All things I'll give you, (দেব আমি তোমায় সবকিছু,)

Will you be my guest? (অতিথি হবে আমার?)

Bells for your jennet (তোমার টাট্টা ঘোড়াকে দেব ঘন্টা)

Of silver the best, (সবচেয়ে ভালো রূপার,)

Goldsmiths shall beat you (স্বর্ণকারেরা গড়ে দেবে)

A great golden ring, (চমৎকার সোনার আংটি,)

Peacocks shall bow to you, (ময়ূর তোমায় করবে সেলাম)

Little boys sing, (গাইবে ছোট ছেলেরা,)

Oh, and sweet girls will (ওহ! আর মিষ্টি মেয়েরা)

Festoon you with may. (সাজাবে মে ফুলের মালা দিয়ে।)

Time, you old gipsy, (সময় তুমি বৃদ্ধ যাযাবর)

Why hasten away? (কেন এত দ্রুত চলা?)

Last week in Babylon, (পতঙ্গায়ে বাবিলনে)

Last night in Rome, (রোমে গত রাত্রে)

Morning, and in the crush (সকালে ও জনতার ভিড়ে)

Under Paul's dome; (পলের গম্বুজেতে,)

Under Paul's dial (পলের ঘড়িতে)

You tighten your rein— (লাগাম কষে ধরো —)

Only a moment (এক মুহূর্ত শুধু)

And off once again; (আবার চলে যাও;)

Off to some city (কোনো শহরে)

Now blind in the womb, (অন্ধ যে এখন মাতৃগর্ভে,
Off to another (চলে যাও অন্য কোথাও)
Ere that's in the tomb. (তাকে কবরে যাওয়ার আগে।)
Time, you old gipsy man, (সময়, তুমি বৃদ্ধ যাযাবর,
Will you not stay, (তুমি কি থামবে না,
Put up your caravan (ধামাবেনা তোমার কাফেলা)
Just for a day? (একদিনের তরেও না?)

Ralph Hodgson (রাফ হজ্জসন)

লেখক পরিচিতি :

Name	: Ralph Hodgson
Born	: 9 September 1871, Darlington
Died	: 3 November 1962
Occupation	: "Some things have to be believed to be seen." "Time you old gypsy man, will you not stay, put up your caravan just for one day." "The handwriting on the wall may be a forgery." "Did anyone ever have a boring dreams?"

Questions : (কুএস্‌চন্স :)- প্রশ্নাবলি :

- Why does the poet call time an 'old gipsy man'? (কবি কেন সময়কে 'বৃদ্ধ যাযাবর' বলেছেন?)
Ans. The poet has called time an old gipsy as it has similarity with the gipsies. The gipsies wander from one place to another. Similarly, time goes on and on from one place to another place, from one age to another age, from Babylon to Rome or from Rome to Paul's Dome etc. (কবি সময়কে বৃদ্ধ যাযাবর বলেছেন কারণ যাযাবরদের সাথে এর সাদৃশ্য রয়েছে। যাযাবররা এক স্থান থেকে অন্যস্থানে ঘুরে বেড়ায়। তেমনি, সময় এক স্থান থেকে অন্যস্থানে, এক যুগ থেকে অন্যযুগে, বাবিলন থেকে রোমে বা রোম থেকে পলের গম্বুজে অবিরত চলতে থাকে।)
- Make a list of things the poet will offer time if it stays just for a day. (সময় যদি একদিনের জন্য থামে তবে কবি তাকে কী কী জিনিস প্রদান করবেন তার একটি তালিকা তৈরি কর।)
Ans. Here is a list of things the poet will offer if time stays just for a day. (সময় একদিনের জন্য থামলে কবি যেসব জিনিস প্রদান করবেন তার একটি তালিকা দেওয়া হল।)
1. Silver bells for jennet, 2. Golden rings, 3. Peacock's bow, 4. Little boys' song, 5. Sweet girls' May festoon.
(১. ঘোড়ার জন্য রূপালি ঘণ্টা, ২. সোনার আংটি, ৩. ময়ূরের অভিবাদন/সেলাম, ৪. ছোট ছেলেদের গান, ৫. মিষ্টি মেয়েদের মে ফুলের মালা মালা।)
- What else can you offer time if it stays for a day? (যদি সময় একদিনের জন্য থামে, তবে তুমি সময়কে আর কী দিবে?)
Ans. If time stays for a day, I will offer him twinkling stars of the sky, numerous sea waves and the golden hair of a beautiful damsel. I will request him to count them so that I can make him stay for a certain period. (যদি সময় একদিনের জন্য থামে, আমি তাকে আকাশের মিটিমিটি তারা, সাগরের অসংখ্য তরঙ্গ ও এক সুন্দরী কুমারীর সোনালি চুল উপহার দেব। আমি তাকে অনুরোধ করব এগুলো গণনা করতে যাতে একটি নির্দিষ্ট সময়ের জন্য আমি তাকে আটকে রাখতে পারি।)

Unit 11

Stopping by Woods on a Snowy Evening

Lesson 05

তুষারময় সন্ধ্যায় বনের পাশে দাঁড়িয়ে



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি)- শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
flake (ফ্লেইক)n.- ছোট ছোট হালকা পাতলা টুকরো, পরত	a small, thin piece of something	syn. snow
frozen (ফ্রোজেন)adj.- পানি জমে বরফের মত ঠাণ্ডা হওয়া	having turned into ice as a result of extreme cold	syn. chilled, iced; ant. hot, warm
harness (হার্নিস)n.- ঘোড়াকে গাড়িতে জুড়ে দেওয়া ও নিয়ন্ত্রণ করার সরঞ্জাম	a material to fasten the horse with the vehicle	syn. tack, straps
lovely (লোভলি)adj.- আকর্ষণীয়	very beautiful or attractive	syn. pretty, charming; ant. ugly
promise (প্রমিস)n.- প্রতিজ্ঞা	a declaration that one will do something or that a particular thing will happen	syn. vow, oath

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
queer [কুইআ(র)]adj.— অদ্ভুত, আজব, অস্বাভাবিক	strange or difficult to explain	syn. strange, unusual
snow (স্নো)n.— তুষার, বরফ	small white pieces of frozen water or ice that falls from the sky in winter	syn. flake
woods (উউড্‌স্‌)n.— বন	an area of land that is covered with trees	syn. forest

মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Ask and answer these questions. (এই প্রশ্নগুলো কর ও উত্তর দাও।)

- Do you enjoy natural beauty like flowers, trees, woods, hills, etc.? (তুমি কি প্রাকৃতিক সৌন্দর্য যেমন ফুল, গাছপালা, বন, পাহাড় ইত্যাদি উপভোগ কর?)
Ans. Yes I enjoy. (হ্যাঁ, আমি উপভোগ করি।)
- Have you ever been to a place where you enjoyed such beauty? If yes, briefly describe it. (তুমি কি এমন কোন জায়গায় গিয়েছ যেখানে তুমি এরকম সৌন্দর্য উপভোগ করেছ? যদি যাও তবে তার সংক্ষিপ্ত বর্ণনা দাও।)
Ans. Yes, I've been to Rangamati, Khagrachari and Bandarban. There are beautiful trees and hills in these places. (হ্যাঁ, আমি রাঙামাটি, খাগড়াছড়ি ও বান্দরবান গিয়েছি। এসব স্থানে সুন্দর গাছপালা ও পাহাড়-পর্বত রয়েছে।)

B Read the poem and say how the words in each stanza rhyme. For example, (কবিতাটি পড়ো এবং বল প্রতিটি স্তবকে শব্দগুলোর কী ধরনের অভ্যাস রয়েছে। উদাহরণস্বরূপ,)

in stanza 1 *know* (line 1) *though* (line 2) and *snow* (line 4) rhyme with each other. (স্তবক ১এ জানা (লাইন ১) যদিও (লাইন ২) এবং তুষার (লাইন ৪) প্রত্যেকের সাথে অভ্যাস তৈরি করেছে।)

Stopping by Woods on a Snowy Evening (তুষারময় সন্ধ্যায় বনের পাশে দাঁড়িয়ে)

Whose woods these are I think I know. (এ বন কার জানি বলে মনে হয়।)
His house is in the village though; (বাড়ি তার এ গায়ে নিশ্চয়;)
He will not see me stopping here (দেখবেনা সে তো দাঁড়িয়ে আমি)
To watch his woods fill up with snow. (দেখছি বন তার হল তুষারময়।)

My little horse must think it queer (ছোট ঘোড়া ভাবে আজব ব্যাপার)
To stop without a farmhouse near (খামার ছাড়াই কী লাভ খামার)
Between the woods and frozen lake (বন আর জমাট হ্রদের মাঝে)
The darkest evening of the year. (বছরের আঁধারতম রাত।)

He gives his harness bells a shake (ঘন্টাতে সে ঝাঁকি মারে)
To ask if there is some mistake. (ভুল কি না তা প্রশ্ন করে।)
The only other sound's the sweep (আরেকটি শব্দ মৃত চলা)
Of easy wind and downy flake. (বাতাসের আর বরফ কুটির।)

The woods are lovely, dark and deep. (বনটি মধুর, গহীন, অন্ধকারময়)
But I have promises to keep, (কিন্তু রাখতে হবে অঙ্গীকার আমার)
And miles to go before I sleep, (বহু দূরে যেতে হবে ঘুমানোর আগে)
And miles to go before I sleep. (বহু দূরে যেতে হবে ঘুমানোর আগে)

Ans.

The first stanza is rhymed with the words 'know', 'though' and 'snow', placed at the end of the first, second and fourth lines respectively. The second stanza is similarly rhymed with the words 'queer', 'near' and 'year'. The words 'shake', 'mistakes' and 'flake' rhyme the third stanza. Lastly, the fourth stanza is rhymed with the words 'deep', 'keep', and 'sleep'. The overall rhyme scheme of the poem is 'aaba', though in the fourth stanza, it is 'aaaa'. (প্রথম স্তবকটিতে 'know', 'though' এবং 'snow' শব্দগুলো যথাক্রমে প্রথম, দ্বিতীয় ও চতুর্থ লাইনের শেষে বসে অভ্যাস তৈরি করেছে। একইভাবে দ্বিতীয় স্তবকে 'queer', 'near' ও 'year' শব্দগুলো অভ্যাস তৈরি করে। তৃতীয় স্তবকে এই কাজটি করে 'shake', 'mistakes' ও 'flake' শব্দগুলো। সবশেষে, চতুর্থ স্তবকে অভ্যাস তৈরি করে 'deep', 'keep' ও 'sleep' শব্দগুলো। কবিতাটির সাধারণ ছন্দমিল হলো ক-ক-খ-ক, যদিও চতুর্থ স্তবকটি ক-ক-ক-ক ছন্দমিলের।)



Robert Frost (রবার্ট ফ্রস্ট)

লেখক পরিচিতি:

Name	: Robert Lee Frost
Born	: March 26, 1874, San Francisco, California, United States
Died	: January 29, 1963, Boston, Massachusetts, United States
Occupation	: Poet; Playwright
Notable works	: A Boy's Will, North of Boston.

C Answer the following questions. (নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

1. Where do you think the poet is going? Why is he going there? (কবি কোথায় যাচ্ছিলেন বলে ভূমি মনে কর? কেন তিনি সেখানে যাচ্ছিলেন?)

Ans. The poem has both external and internal meaning. Externally, the poet was going to a particular destination. He was going there to keep a promise. Internally, the poet was going to fulfil his responsibilities and duties in daily life. (কবিতাটির বাহ্যিক ও অন্তর্নিহিত উভয় অর্থই রয়েছে। বাহ্যিকভাবে, কবি কোন বিশেষ গন্তব্যে যাচ্ছিলেন। তিনি সেখানে যাচ্ছিলেন একটি প্রতিশ্রুতি রক্ষা করতে। অন্তর্নিহিতভাবে, কবি তার দৈনন্দিন জীবনের দায়িত্ব ও কর্তব্য পালন করতে যাচ্ছিলেন।)

2. Why did the poet stop by the woods though it was dark and he was alone? (কবি কেন বনের পাশে দাঁড়ালেন যদিও তখন অন্ধকার ছিল এবং তিনি একা ছিলেন?)

Ans. Externally, the poet knew the owner of the wood and also knew that he lived in the nearby village. So he did not feel any danger to stop there. But internally, stopping by the woods means the desire to stop in the midst of our busy life to enjoy a moment of beauty. (বাহ্যিকভাবে, বস্তা বনের মালিককে চিনতেন এবং আরও জানতেন যে তিনি নিকটস্থ গ্রামে থাকেন। তাই সেখানে দাঁড়াতে তিনি বিপদ অনুভব করেন নি। কিন্তু অন্তর্নিহিতভাবে, বনের পাশে দাঁড়ানোর অর্থ আমাদের ব্যস্ত জীবনের মাঝে এক মুহূর্তের সৌন্দর্য উপভোগ করতে একটু থামার বাসনা।)

3. Guess what promise the poet had to keep before he would sleep. (ঘুমানোর আগে কবিকে কী প্রতিশ্রুতি রক্ষা করতে হয়েছিল তা অনুমান কর।)

Ans. Here promise means various types of promises in life like "I'll be home for dinner, mom," "Let's get married," "I'll take care of you" and so on. (এখানে প্রতিশ্রুতি বলতে জীবনের বিভিন্ন ধরনের প্রতিশ্রুতিকে বোঝানো হয়েছে। যেমন, "বাসায় খেতে আসছি মা।" "চল বিয়ে করি," "আমি তোমার খেয়াল রাখব" এবং এরকম আরো অনেক কিছু।)

4. Write an imaginary dialogue between the poet and his horse. (কবি ও তার ঘোড়ার মাঝে এক কল্পিত সংলাপ লিখ।)

Ans.

Horse : Why are we stopping here, Master? (আমরা এখানে কেন দাঁড়াচ্ছি, মালিক?)

Speaker : Stop, let me enjoy the beauty of nature. (থাম, আমাকে প্রকৃতির সৌন্দর্য উপভোগ করতে দাও।)

Horse : But there is no farmhouse here, where is my dinner? (কিন্তু এখানে কোন খামার বাড়ি নেই। আমার খাবার কোথায়?)

Speaker : Oh! Don't make a noise please. (ওহ! দয়া করে শব্দ করো না।)

Horse : Hey, is there any mistake? It's very cold here. (এই যে, গড়বড় ভুল হয়েছে কী? এখানে খুব ঠান্ডা।)

Speaker : Ok, Ok, then let's go again. (ঠিক আছে, ঠিক আছে, তাহলে চল আবার যাওয়া যাক।)

Unit 11

Lesson 06

The Purple Jar (Part-1)

বেগুনি বর্ণের বয়াম (পার্ট-১)



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি)– শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
buckle (বাক্স) <i>n.</i> – বিশেষত: জুতার বগলস, কুড়ুপ	a piece of metal at one end of a belt or shoe	<i>syn.</i> clip, clasp
decorative (ডেকোরেটিভ) <i>adj.</i> – শোভাবর্ধক, অলঙ্কৃত	making sth look more beautiful	<i>syn.</i> ornamental, adorning
delicious (ডিলিশাস) <i>adj.</i> – সুস্বাদু	extremely good in taste	<i>syn.</i> tasty, appetizing; <i>ant.</i> boring, tedious
disheartened (ডিসহাটেন্ড) <i>adj.</i> – আশাহত, নিরাশ	making a person lose confidence and hope	<i>syn.</i> discourages, depressed
fair (ফেয়ার) <i>n.</i> – মেলা	an event in a field where people can ride machines for pleasure and can buy or sell their goods	<i>syn.</i> display, exhibit
jeweller (জুয়েলা(র)) <i>n.</i> – জহুরি, অলঙ্কার প্রস্তুতকারী	a person who makes, repairs or sells jewellery	<i>syn.</i> gemologist, lapidary
milliner (মিলিনা(র)) <i>n.</i> – মহিলাদের টুপি ও বস্ত্র বিক্রয়কারী	a person who sells the hat and dresses of women	<i>syn.</i> merchant, hatmaker
ornament (ও:নামান্ট) <i>n.</i> – অলঙ্কার, গহনা	decoration which is added to increase the beauty of sth	<i>syn.</i> trinket, bauble

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
pendant (পেনডান্ট)n.— গলার হার, বাহু বন্ধনী ইত্যাদিতে ঝুলে থাকে এমন অলঙ্কার, দুল	a piece of jewellery to wear around neck	syn. pendulent, necklet
persuade (পারসোইড)v.— প্ররোচিত করা, বোঝানো, কিছু করতে রাজি করানো	to induce someone to do something through reasoning	syn. influence, convince; ant. prevent, repel
purple (পা:পল)n.— বেগুনিবর্ণ	colour combining red and blue	syn. bluish red
ribbon (রিবন)n.— ফিতা	a long, narrow piece of cloth used for tying of decorating things	syn. stripe, tape



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Think about the following situation. (নিচের পরিস্থিতিটি সম্পর্কে ভাব।)

Suppose your mother / father has given you some money to spend on anything you like in a fair. Going round the fair, you have shortlisted the following items : (ধর তোমার মা/বাবা তোমাকে কিছু টাকা দিয়েছেন মেলায় গিয়ে তোমার পছন্দের কোনকিছু কেনাকাটা করার জন্য। মেলায় ঘুরে তুমি নিম্নলিখিত সামগ্রীর সক্ষিপ্ত তালিকা তৈরি করলে :)

- (a) a beautiful decorative wooden horse (একটি সুন্দর শোভাবর্ধক কাঠের ঘোড়া)
- (b) a colourful shirt / kamiz of latest fashion (আধুনিক ফ্যাশনের একটি রঙিন শার্ট/কাঁমিজ)
- (c) a box of delicious chocolates for your family (তোমার পরিবারের জন্য এক বাক্স সুস্বাদু চকলেট)
- (d) a golden pen—a gift for your best friend (একটি সোনালি কলম ——— তোমার ঘনিষ্ঠ বন্ধুর জন্য একটি উপহার)

But you have money enough to buy only one thing. Write a paragraph about what you will buy and why. (কিন্তু তোমার শুধু একটি জিনিস কেনার জন্যই পর্যাপ্ত টাকা রয়েছে। তুমি কী কিনবে এবং কেন কিনবে সে সম্পর্কিত একটি অনুচ্ছেদ লিখ।)

Ans.

Going to a fair is really very interesting as it gives us an opportunity to buy different types of thing. But sometimes, for the insufficiency of money, we have to choose few things among huge items. Now, if I have enough money to buy only one thing among my listed items like a wooden horse, a colourful shirt/kamiz, delicious chocolates, etc for family or a golden pen for a friend, I will choose the last one. Because I believe that we can get a temporary pleasure by buying something for our own. But if we give something to a friend, it will strengthen the bondage of our friendship. When he will write with the pen, he will always remember me.

মেলায় যাওয়া সত্যিই আনন্দদায়ক কারণ এটি আমাদেরকে বিভিন্ন জিনিস কেনার সুযোগ করে দেয়। কিন্তু অনেকসময় টাকার অপര്യാপ্ততার কারণে, বিপুল সামগ্রীর মধ্য থেকে আমাদেরকে গুটিকয়েক বাছাই করতে হয়। এখন, যদি আমার কাছে তালিকাকৃত জিনিস যেমন— কাঠের ঘোড়া, রঙিন শার্ট/কাঁমিজ, পরিবারের জন্য সুস্বাদু চকলেট ও বন্ধুর জন্য একটি সোনালি কলম ইত্যাদির মধ্য থেকে যেকোন একটি কেনার মত টাকা থাকে, তবে আমি শেষেরটা বেছে নেব। কারণ আমি বিশ্বাস করি যে, নিজেদের জন্য কোন কিছু কিনে আমরা সাময়িক আনন্দ পেতে পারি। কিন্তু আমরা যদি একজন বন্ধুকে কোনকিছু দেই, এটি আমাদের বন্ধুত্বের বন্ধনকে সুদৃঢ় করবে। যখন সে কলমটি দিয়ে লিখবে, সে সর্বদা আমাকে মনে করবে।

B Reading Task Read the story and answer the following questions. (গল্পটি পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)



Text (মূল পাঠ)	উচ্চারণ	বঙ্গানুবাদ
Rosamond, a little girl about seven years old, was walking with her mother in the streets of London. As she passed along she looked in at the windows of several shops, and saw a great variety of things. She wanted to stop to look at them and buy them all, without knowing their uses or even without knowing their names.	রোজামন্ড, আ লিটল গার্ল আবাইউট সেন্‌ন ইআ(র)স ওউল্ড, ওআজ ওয়াকিং উইদ হা(র) মাদা(র) ইন দা স্ট্রীট্‌স অন্ড লন্ডন। অ্যাজ শী পাস্‌ড্‌ আলং শী লুক্‌ড্‌ ইন-আট দা উইনডোজ্‌ অন্ড সেভরাল শপ্‌স্‌, আন্ড্‌ স আ গ্রেইট ভেআরাইআটি অন্ড থিংস্‌। শী ওয়ানটিড্‌ টু, স্টপ্‌ টু লুক্‌ অ্যাট্‌ দেম আন্ড্‌ বাই দেম ও:ল, উইদাউট্‌ নোয়িং দেআ(র) ইউজ্‌স্‌ ও(র) ইন্‌ উইদাউট্‌ নোয়িং দেআ(র) নেইম্‌স্‌।	রোসামন্ড নামের সাত বছর বয়সী এক ছোট্ট মেয়ে লন্ডনের রাস্তায় তার মায়ের সাথে হাঁটছিল। সে যখন এগিয়ে যাচ্ছিল তখন বিভিন্ন দোকানের জানালার ভেতর দিয়ে বিভিন্ন বৈচিত্র্যের জিনিস দেখল। সে তাদের ব্যবহার সম্পর্কে না জেনেই কিংবা তাদের নামটা পর্যন্ত না জেনেই তাদেরকে দেখার জন্য ও তাদের সবগুলোকে কেনার জন্য দাঁড়াতে চাইলো।
At first they stopped at a milliner's shop. The windows of the shop were decorated with ribbons, lace and festoons of artificial flowers.	অ্যাট্‌ ফা:স্ট্‌ দেই স্টপ্‌ড্‌ অ্যাট্‌ আ মিলিনা(র)স্‌ শপ্‌। দা উইনডোজ্‌ অন্ড্‌ দা শপ্‌ ওআ(র) ডেকোরেইটিড্‌ উইদ রিবনস্‌, লেইস্‌ আন্ড্‌ ফেস্টুনস্‌ অন্ড্‌ আ:টিফিশ্ল্‌ ফ্লাউআ(র)স্‌।	প্রথমে তারা একটি স্ট্রীবার বিতানে থামল। দোকানের জানালাগুলো ফিতা, লেস ও কৃত্রিম ফুলের ফেস্টুনে দিয়ে সাজানো ছিল।
"Oh, Mamma, what beautiful roses! Won't you buy some of them?" "No, my dear." "Why?" "Because I don't want them. They are not real flowers."	"ওহ, মাম্মা, ওঅট্‌ বিউটিফুল্‌ রোজেস্‌! ওউন্ট্‌ ইউ বাই সাম্‌ অন্ড্‌ দেম?" "নৌ, মাই ডিআ(র)।" "ওআই" "বিকজ্‌ আই ভৌন্ট্‌ ওয়ান্ট্‌ দেম। দে আ(র) নট্‌ রিআল্‌ ফ্লাউআ(র)স্‌।"	"ওহ! মাম্মি, কী সুন্দর গোলাপ! তুমি কি সেগুলোর কিছু কিনবে না?" "না, সোনামনি," "কেন?" "কারণ আমি ওগুলোকে চাই না। ওগুলো সত্যিকারের ফুল নয়।"
They went a little further and came to a jeweller's shop. In it were a great many pretty, bright ornaments of little value, set beautifully behind the glass.	দেই ওয়েন্ট্‌ আ লিটল্‌ ফা:দা(র) আন্ড্‌ কেইম্‌ টু আ জুয়েলা:স্‌ শপ্‌। ইন ইট্‌ ওআ(র) আ গ্রেইট্‌ যেনি থ্রেটি, ব্রাইট্‌ ও:নামান্ট্‌স্‌ অন্ড্‌ লিটল্‌ ভ্যালিউ, সেট্‌ বিউটিফুল্‌ বিহাইন্ড্‌ দা গ্লাস্‌।	তারা কিছুদূর এগিয়ে গেল এবং এক স্বর্ণকারের দোকানে এল। সেখানে কাঁচের পেছনে স্বল্পমূল্যের অনেক সুন্দর, উজ্জ্বল অলঙ্কার সুন্দরভাবে সাজানো ছিল।
"Mamma, will you buy some of these?" "Which of them, Rosamond?" "Which? I don't know which. Look at those earrings, that necklace, those pendants! Any of them will do, they are so pretty!" "Yes, they are all pretty, but of what use would they be to me?" "I am sure, Mamma, you could find some use if you only bought them first."	"মাম্মা, উইল্‌ ইউ বাই সাম্‌ অন্ড্‌ দীজ্‌?" "উইচ্‌ অন্ড্‌ দেম, রোজামন্ড?" "উইচ্‌? আই ভৌন্ট্‌ নোউ উইচ্‌। লুক্‌ অ্যাট্‌ দৌজ্‌ এ ইআ(র)রিংস্‌, দ্যাট্‌ নেকলেস্‌, দোজ্‌ পেনডান্ট্‌স্‌! এনি অন্ড্‌ দেম উইল্‌ ডু, দেই আ(র) সো থ্রেটি!" "ইয়েস্‌, দেই আ(র) ও:ল থ্রেটি, বাট্‌ অন্ড্‌ ওঅট্‌ ইউন্ট্‌ উড্‌ দেই বী টু মী?" "আই অ্যাম্‌ শুরা(র), মাম্মা, ইউ কুড্‌ ফাইন্ড্‌ সাম্‌ ইউজ্‌ ইফ্‌ ইউ ওউন্লি বট্‌ দেম্‌ ফা:স্ট্‌।"	"মাম্মি, তুমি কি এগুলোর কিছু কিনবে?" "কোনগুলো রোসামন্ড?" "কোনগুলো? আমি জানি না কোনগুলো। ঐ যে কানের দুল, গলার হার, গলার লকেটগুলো দেখ! তাদের যেকোন একটা হলেই চলবে, ওগুলো খুব সুন্দর!" "হ্যাঁ, তারা খুব সুন্দর, কিন্তু তারা আমার কী কাজে লাগবে?" "আমি নিশ্চিত, মাম্মি, তুমি যদি প্রথম শুধুমাত্র এগুলো কিনতে তাহলে তোমার কোন না কোন কাজে লাগত।"
"But I would rather find out the use first." Though a little disheartened, Rosamond kept on looking at the shops and tried to persuade her mother to buy this or that. "Mamma, buckles are very useful things. Please buy some." "I have a pair of buckles. I don't need any now." So saying her mother walked on.	"বট্‌ আই উড্‌, রাদা(র) ফাইন্ড্‌ আউট্‌ দা ইউজ্‌ ফা:স্ট্‌।" দো আ লিটল্‌ ডিজহা:টন্ড্‌, রোজামন্ড্‌ কেপ্ট্‌ অন লুকিং অ্যাট্‌ দা শপ্‌স্‌ আন্ড্‌ পা:সুআড্‌ হা(র) মাদা(র) টু বাই দিস্‌ ও(র) দ্যাট্‌। "মাম্মা, বাকুল্‌স্‌ আ(র) ভেরি ইউজ্‌ফুল্‌ থিংস্‌। প্লীজ্‌ বাই সাম্‌।" "আই হ্যাভ্‌ আ পেআ(র) অন্ড্‌ বাকুল্‌স্‌। আই ভৌন্ট্‌ নীড্‌ এনি নাই।" সো সেইং হা(র) মাদা(র) ওয়াক্‌ড্‌ অন।	"কিন্তু আমাকে বরং আগে এর কাজ সম্পর্কে জানতে হবে।" কিছুটা হতাশ হলেও রোসামন্ড দোকানগুলোর দিকে তাকিয়েই থাকল এবং তার মাকে এটা ওটা কেনার জন্য প্ররোচিত করার চেষ্টা করতে লাগল। "মাম্মি, বন্ধনীগুলো খুবই কাজের। দয়া করে কিছু কেন।" "আমার এক জোড়া বন্ধনী আছে। আমার এখন কোনটির দরকার নেই।" এই বলে তার মা হাঁটতে লাগল।

Questions : (কুশ্চনস্ :-) প্রশ্নাবলি :

1. Make a list of things Rosamond wanted to buy. (রোসামন্ড যেসব জিনিস কিনতে চেয়েছিল তার একটি তালিকা তৈরি কর।)
Ans. Here is a list of things Rosamond wanted to buy : (রোসামন্ড যেসব জিনিস কিনতে চেয়েছিল এখানে তার একটি তালিকা দেওয়া হল :)
a. Beautiful roses (সুন্দর গোলাপ)
b. Ornaments like earrings, necklace and pendants (গয়না যেমন— কানের দুল, গলার হার এবং গলার লকেট।)
c. Buckles (বগলস)
2. How did the milliner's shop look like? (মহিলাদের সামগ্রীর দোকানটি দেখতে কেমন ছিল?)
Ans. It was decorated with ribbons, lace and festoons of artificial flowers. (এটি ফিতা, লেস ও কৃত্রিম ফুলের মালা দিয়ে সাজানো ছিল।)
3. What can you see in a jeweller's shop in a town/ city in Bangladesh, which you know well? (বাংলাদেশের কোন শহর/ মফস্বল শহরের তোমার ভালমত চেনা একজন রত্নকারের দোকানে তুমি কী দেখতে পাও?)
Ans. I see pretty ornaments in a jeweller's shop like earrings, necklace, pendants etc. (রত্নকারের দোকানে আমি সুন্দর অলঙ্কার দেখতে পাই যেমন, কানের দুল, গলার হার, গলার লকেট ইত্যাদি।)

Unit 11

Lesson 07

The Purple Jar (Part-2)

বেগুনি বর্ণের বয়াম (পার্ট-২)



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি)— শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
chemist (কেমিস্ট) <i>n.</i> — রসায়নবিদ, ঔষধ বিক্রেতা	a person who prepares or sells medicines	<i>syn.</i> druggist, pharmacist
disappoint (ডিসাপয়েন্ট) <i>v.</i> — হতাশ হওয়া	feeling sad because sth hope or expected has not happened	<i>syn.</i> frustrate, hamper; <i>ant.</i> fulfill, gladden
fascination (ফ্যাসিনেশন) <i>n.</i> — মুগ্ধতা, আকর্ষণ	very strong attraction for sth	<i>syn.</i> interest, attraction; <i>ant.</i> disinterest, repulsion
flash back (ফ্লাশ ব্যাক) <i>n., v.</i> — পূর্বে, অতীতে ফিরে যাওয়া	to think of an incident of the past	<i>syn.</i> recall, recollect; <i>ant.</i> forget
worn out (ওর্ন আউট) <i>adj.</i> — ব্যবহারের ফলে ক্ষয়প্রাপ্ত, পুরনো, ছেঁড়া	damaged or useless because of using a lot	<i>syn.</i> old, shabby; <i>ant.</i> new

মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A - Reading Task Read more of the story. (গল্পটি সম্পর্কে আরো পড়ো।)

Text (মূল পাঠ)	উদ্ধারণ	বঙ্গানুবাদ
This time Rosamond was really disappointed as her mother wanted nothing. However, while they were passing by a chemist's shop, she saw some jars—blue, green, red, yellow and purple—and she seemed to have a fascination for a purple jar. But her mother answered as before, "Of what use would they be to me, Rosamond?"	দিস টাইম রোসামন্ড ওআজ রিআলি ডিসাপাইন্টড অ্যাজ হা(র) মাদা(র) 'ওয়ানটিড্ নাথিং। হাউএভা(র), ওআইল দেই ওআ(র) পাসিং বাই আ কেমিস্ট্‌স্ শপ, শী স সাম জা(র)স্—ব্লু, গ্রীন, রেড্ ইয়েলো আন্ড পা:পল্—আন্ড্ শী সীম্‌ড্ টু হ্যাভ্ আ ফ্যাসিনেশন্ ফ(র) আ পা:পল্ জা(র)। বাট হা(র) মাদা(র) আনসা(র)ড্ অ্যাজ বিফো(র), "অড্ ওঅট ইউজ উড্ দেই বী টু মী, রোসামন্ড?"	এই সময় রোসামন্ড সত্যিই হতাশ হল কারণ তার মা কিছুই কিনতে চায়নি। যাহোক, তারা যখন এক রসায়নবিদের দোকানের পাশ দিয়ে যাচ্ছিল, সে কিছু বয়াম দেখল—নীল, সবুজ, লাল, হলুদ ও বেগুনি এবং তার মনে হয় একটি বেগুনিবর্ণের পাত্রের প্রতি আকর্ষণ জন্মাল। কিন্তু আগের মতোই তার মা জবাব দিল, "এগুলো আমার কী কাজে লাগবে, রোসামন্ড?"
Oh, Mamma, I would use it for a flower pot. "But you have a flower pot and the jar you are dying for buying is not a flower pot."	ওহ মাম্মা, আই উড্ ইউজ্ ইট ফ(র) আ ফ্লাউআ(র) পট্। "বাট ইউ হ্যাভ্ আ ফ্লাউআ(র) পট্ আন্ড্ দা জা(র) ইউ আ(র) ডাইং ফ(র) বাইং ইজ নট্ আ ফ্লাউআ(র) পট্।	"ওহ, মাম্মি, আমি এটাকে ফুল রাখার পাত্র হিসেবে ব্যবহার করব।" "কিন্তু তোমার তো ফুল রাখার পাত্র আছেই, আর যে পাত্রটি কেনার জন্য তুমি অস্থির হয়ে যাচ্ছ তা কোন ফুল রাখার পাত্র নয়।"

Text (মূল পাঠ)	উদ্ধারণ	বঙ্গানুবাদ
"Yet, Mamma, I like it so much ...!" Then suddenly she cried, "Ouch! A stone, mamma, a stone has got in my shoe. It hurts!"	"ইয়েট, মাম্মা, আই লাইক ইট সো মাচ-- --!" দেন সাডনলি শী ক্রাইড, "ওউ! আ স্টোন, মাম্মা, আ স্টোন হ্যাভ গট ইন মাই শূ। ইট হা:টস!"	"তবুও, মাগি, আমি এটি খুব পছন্দ করেছি....!" তখন হঠাৎ সে চীৎকার দিয়ে উঠল, "উহ! একটা পাথর, মাগি, আমার জুতোয় একটা পাথর ঢুকেছে। কষ্ট হচ্ছে!"
"Oh! How did it get there?" "See, there's a hole in my shoe, Mamma. In fact, my shoes are quite worn out. Would you be so good as to buy me another pair?"	"ওহ! হাউ ডিড ইট গেট দেআ(র)?" "সী, দেআ(র)জ্ আ হোল ইন মাই শূ, মাম্মা। ইন ফ্যাক্ট, মাই শূজ আ(র) কুআইট ও:ন অডিট। উড ইউ বী সো গুড অ্যাজ টু বাই মী অ্যানাদা(র) পেআ(র)?"	"ওহ! এটা কীভাবে ওখানে ঢুকল?" "দেখ, আমার জুতোয় একটা ছিদ্র, মাগি। আসলে, আমার জুতো অনেক পুরোনো হয়ে গেছে। তুমি কি দয়া করে আমাকে আরেক জোড়া জুতো কিনে দেবে?"
"But, Rosamond, I haven't got money enough to buy shoes, jars, jewellery, buckles and all that you wish to buy."	"বাট, রোজামন্ড, আই হ্যাভনট্ গট মানি ইনাক টু বাই শূজ, জা(র)স্, জুয়েলারি, বাকুলস্ আন্ড ও:ল দ্যাট ইউ উইশ টু বাই।"	"কিন্তু রোসামন্ড, জুতো, পাত্র, অলঙ্কার, বন্ধনী, এবং আর যে সব তুমি চাও তা কেনার মত পর্যাপ্ত টাকা আমি নিয়ে আসিনি।"
Rosamond became sad again. Her mind flashed back to all those beautiful things she had seen that morning.	রোজামন্ড বিকেইম স্যাড আগেন। হা(র) মাইন্ড ফ্লাশড ব্যাক টু ও:ল দোজ বিউটিফুল থিংস্ শী হ্যাড সীন দ্যাট মো:নিং।	রোসামন্ড আবার মন খারাপ করল। তার মন সকালে দেখা জিনিসগুলোর কাছে চলে গেল।
"But, Mamma, I like the purple jar very much. And now my foot hurts. Could you buy me only these two things — the jar and a pair of shoes, please?"	"বাট মাম্মা, আই লাইক দা পা:প্লে জা(র) ভেরি মাচ। আন্ড নাইট মাই ফুট হা:টস্। কুড ইউ বাই মী ওউনলি দীজ টু থিংস্ — দা জা(র) আন্ড আ পেআ(র) অড শূজ, প্লীজ?"	"কিন্তু মা, আমি বেগুনিবর্ণের বয়ামটি খুব পছন্দ করেছি। আর এখন আমার পায়ে ব্যথা করছে। তুমি কি আমার জন্য শুধু এই দুটো জিনিস কিনতে পার বয়াম আর এক জোড়া-জুতো, দয়া করে?"
"No, Rosamond, you can buy only one thing. However, you may buy the other thing next month. And you have to decide which one you would like to buy now."	"নৌ, রোজামন্ড ইউ ক্যান বাই ওউনলি ওয়ান থিং। হাউএভা(র), ইউ মেই বাই দা অদা(র) থিং নেকস্ট মাস্। আন্ড ইউ হ্যাভ টু ডিসাইড্ উইচ, ওয়ান ইউ উড লাইক টু বাই নাইট।"	"না, রোসামন্ড, তুমি শুধু একটা জিনিস কিনতে পার। যাহোক, তুমি পরের মাসে অন্য জিনিসটি কিনতে পার। আর এখন তুমি কোন জিনিসটি কিনবে তোমাকে তার সিদ্ধান্ত নিতে হবে।"
"I need the shoes badly," Rosamond began to argue with herself, "but my heart is in that beautiful jar."	"আই নীড দা শূজ ব্যাডলি," রোজামন্ড বিগ্যান টু আ:গু উইদ হা:সেলফ, "বাট মাই হা:ট ইজ ইন দ্যাট বিউটিফুল জা(র)।"	"জুতোগুলো আমার খুবই প্রয়োজন।" রোসামন্ড নিজের সাথে যুক্তিতর্ক শুরু করল, "কিন্তু আমার মন পড়ে আছে ঐ সুন্দর বয়ামের প্রতি।"
Then looking at her shoes, she told her mother, "These shoes are not so bad, except for the hole in one. I think I can make them last till the end of the month, can't I? Don't you think so, Mamma?"	দেন লুকিং অ্যাট হা(র) শূজ, শী টোল্ড হা(র) মাদা(র), "দীজ শূজ আ(র) নট সো ব্যাড, ইক্সেপ্ট ফ(র) দা হোল ইন ওয়ান। আই থিংক্ আই ক্যান মেইক্ দেম লাস্ট্ টিল্ দি এন্ড্ অফ্ দা মাস্, কান্ট্ আই? ভৌন্ট্ ইউ থিংক্ সো, মাম্মা?"	এখন জুতোর দিকে তাকিয়ে সে তার মা কে বলল, "এই জুতোগুলো ততটা খারাপ না, শুধু একটা ছিদ্র ছাড়া। আমার মনে হয় আমি ওগুলোকে মাসের শেষ পর্যন্ত ব্যবহার করতে পারব, পারব না? তোমার কি তা মনে হয় না, মাগি?"
"I want you to think for yourself, dear." "Okay, if you please, I would like to have the purple jar." "Very well, you will have it."	"আই ওয়ান্ট্ ইউ টু থিংক্ ফ(র) ইয়োর(র)সেল্ফ, ডিআ(র)।" "ওকেই, ইফ ইউ প্লীজ, আই উড লাইক টু হ্যাভ দা পা:প্লে জা(র)।" "ভেরি ওয়েল, ইউল হ্যাভ্ ইট।"	"আমি চাই তুমি নিজেই তা ভেবে দেখ, সোনা।" "ঠিক আছে, তুমি যদি দয়া কর, আমি বেগুনিবর্ণের বয়ামটি নিতে চাইছি।" "খুব ভাল, তুমি এটা পাবে।"

B Tick the best answer.

- Which is the correct statement? (সঠিক বক্তব্য কোনটি?)
 - Rosamond saw the chemist's shop from a distance. (রোসামন্ড দূর থেকে রসায়নবিদের দোকান দেখেছিল।)
 - She liked the jars of all the colours equally. (সে সব রং এর বয়ামগুলো সমানভাবে পছন্দ করেছিল।)
 - ✓ c. She had a special liking for a jar of a particular colour. (একটি নির্দিষ্ট রঙের বয়াম তার বিশেষভাবে ভাল লেগেছিল।)
 - d. Her mother found some use of the purple jar. (তার মা বেগুনিবর্ণের বয়ামের কিছু ব্যবহার বুঝে পেয়েছিল।)

2. Rosamond wanted to buy (রোসামন্ড কিনতে চেয়েছিল)
 - a. all the jars. (সব বয়াম) ✓ b. the purple jar. (বেগুনিবর্ণের বয়াম)
 - c. a flower pot. (একটি ফুলের পাত্র) d. a useful pot. (একটি দরকারি পাত্র)
3. The money Rosamond's mother has can buy only (রোসামন্ড এর মা'র যে টাকা ছিল তা দিয়ে কিনতে পারবে)
 - ✓ a. one thing. (একটি জিনিস) b. two things. (দুটো জিনিস)
 - c. three things. (তিনটি জিনিস) d. four things. (চারটি জিনিস)
4. Why did Rosamond persuade her mother to buy her a pair of shoes? (কেন রোসামন্ড তার মাকে একজোড়া জুতো কিনে দিতে পীড়াপীড়ি করছিল?)

Because (কারণ)

 - a. her shoes had become old and ugly. (তার জুতো পুরনো ও বিদঘুটে হয়ে গিয়েছিল)
 - b. she had no money to buy the purple jar. (বেগুনিবর্ণের বয়াম কেনার টাকা তার ছিল না)
 - c. the shoes in the shop were very beautiful. (দোকানের জুতোগুলো ছিল খুব সুন্দর)
 - ✓ d. a stone got in her shoe and was hurting her. (তার জুতোয় একটি পাথর ঢুকেছিল ও তাকে কষ্ট দিচ্ছিল)
5. What made Rosamond finally decide to buy the purple jar? (কী শেষ পর্যন্ত রোসামন্ডকে বেগুনিবর্ণের বয়ামটি কিনতে মনস্থির করাল?)
 - a. the beautiful size of the jar (বয়ামের সুন্দর আকৃতি)
 - b. her mother's inability to buy the shoes (তার মা'র জুতো কেনার অক্ষমতা)
 - c. her shoes being not so bad (তার জুতো ততটা খারাপ হয়নি)
 - ✓ d. the beautiful colour of the jar (বয়ামের সুন্দর রং)

Unit 11

Lesson 08

The Purple Jar (Part-3)

বেগুনি বর্ণের বয়াম (পার্ট-৩)



VOCABULARY (ডক্যাবিউলারি)— শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
disappointment (ডিসাপয়েন্টমেন্ট)n.— হতাশা/নিরাশ	sadness caused by the non-fulfilment of one's expectations	syn. sadness, displeasure
examine (ইগজ্যামিন)v.— পরীক্ষা করা, যাচাই করা	to look at sth closely to see if there is any problem	syn. check, test; ant. overlook
folly (ফলি)n.— নির্বুদ্ধিতা, বোকামি	lack of good judgment or doing something stupid	syn. idiocy, stupidity; ant. judgement, intelligence
limp (লিম্প)v.— ঝুঁড়িয়ে হাঁটা	to walk slowly or with difficulty because of injury in leg	syn. hobble; ant. run
purple (পার্পল)adj.— বেগুনিবর্ণের	having the colour of blue and red mixed together	syn. bluish-red
terrible (টেরিবল)adj.— ভয়ঙ্কর, চরম খারাপ	extremely severe in a way that causes harm	syn. frightening, very unpleasant; ant. comforting, fortunate



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A



Reading Task

Read the last part of the story to see what happened to Rosamond's beautiful purple jar. (রোসামন্ড এর বেগুনিবর্ণের বয়ামের কী হয়েছিল তা জানতে গল্পের শেষ অংশটি পড়ো।)

Text (মূল পাঠ)	উদ্ধারণ	বঙ্গানুবাদ
Rosamond and her mother were going back to the chemist's shop. As they were walking, Rosamond had to stop once again to take another stone out of the broken shoe, and she often limped with pain.	রোসামন্ড আন্ড হা(র) মাদা(র) ওআ(র) গোলিং ব্যাক টু দা কেমিস্ট্‌স্ শপ। অ্যাজ দেই ওআ(র) ওয়াকিং, রোসামন্ড হ্যাড টু স্টপ ওয়ান্স আপেন টু টেইক অ্যানাদা(র) স্টোন আউট অফ দা ব্রোকেন শু, আন্ড শী অফ্‌ন লিম্পড উইদ পেইন।	রোসামন্ড ও তার মা রসায়নবিদের দোকানে ফিরে গেল। যখন তারা হাঁটছিল, রোসামন্ডকে আরো একবার দাঁড়াতে হল ডাক্তার জুতো থেকে আরো একটি পাথর বের করার জন্য, আর সে প্রায়ই ব্যথায় ঝুঁড়িয়ে হাঁটছিল।

Text (মূল পাঠ)	উদ্ধৃতি	বঙ্গানুবাদ
When they got back to the shop, Rosamond's mother asked her to carefully examine the jar before she bought it. But Rosamond was so excited that she bought it even without looking at what was inside the jar.	ওএন দেই গট ব্যাক টু দা শপ, রোজামন্ডস্ মাদা(র) আস্ কুড্ হা(র) টু কেয়াফুলি ইণ্জামিন দা জা(র) বিফো(র) শী বট ইট। বাট রোজামন্ড ওআজ সো ইকসাইটিভ্ দ্যাট শী বট ইট ইডন উইদাউট লুকিং অ্যাট ওঅট ওআজ ইনসাইড্ দা জা(র)।	যখন তারা দোকানটিতে ফিরে গেল, রোসামন্ড-এর মা তাকে কেনার পূর্বে বয়্যামটি ভালো করে পরীক্ষা করে দেখতে বললেন। কিন্তু রোসামন্ড এত উদ্দীপ্ত হয়ে পরেছিল যে সে ভেতরে কী আছে তা না দেখেই সেটি কিনে ফেলল।
Happily she came back home with her mother. Then Rosamond quickly brought some flowers from the garden and was going to put them into the jar. But as soon as she took the top off, she saw something dark inside, which gave off an unpleasant smell.	হ্যাপিলি শী কেইম ব্যাক হোম উইদ হা(র) মাদা(র)। দেন রোজামন্ড কুইকলি ব্রট সাম ফ্লাউআ(র)স্ ফ্রম দা গার্ডেন আন্ড ওআজ গোয়িং টু পুট দেম ইনটু দা জা(র)। বাট অ্যাজ সুন অ্যাজ শী টুক দা টপ অফ, শী স সামথিং ডার্ক ইনসাইড্, উইচ্ গেইচ্ অফ অ্যান্ অ্যানপ্লেজান্ট্ স্মেল।	খুশিমনে সে মা'র সাথে বাড়ি ফিরে এল। তারপর রোসামন্ড বাগান থেকে দ্রুত কিছু ফুল নিয়ে এল এবং পাত্রে রাখতে যাচ্ছিল। কিন্তু যখনই সে ঢাকনা খুলল, সে ভিতরে কালো কিছু একটা দেখল, যা অপ্রীতিকর গন্ধ ছড়াল।
"What is it, Mamma? I didn't want this black thing and the terrible smell." "Nor did I, my dear." "But what shall I do with it?"	"ওঅট ইজ ইট, মাম্মা? আই ডিডন্ট ওয়ান্ট্ দিস ব্ল্যাক থিং আন্ড দা টেরিবল্ স্মেল।" "ন(র) ডিড আই, মাই ডিআ(র)।" "বাট ওঅট শ্যাল আই ডু উইদ ইট?"	"এটি কী, মাম্মি? আমি এই কালো জিনিসটা আর এই ভয়ঙ্কর গন্ধ চাই না।" "আমিও চাইনা, সোনা।" "কিন্তু আমি এটা দিয়ে কী করব?"
"That I can't tell." "Okay, Mamma, I must pour it out and fill the jar with fresh water."	"দ্যাট আই ক্যান'ট টেল।" "ওকেই, মাম্মা, আই মাস্ট্ পো:(র) ইট আউট আন্ড ফিল দা জা(র) উইদ ফ্রেশ ওয়াটা(র)।"	"সেটা আমি বলতে পারব না।" "ঠিক আছে, মা, আমি অবশ্যই এটা ঢেলে ফেলব আর পাত্রে পরিষ্কার পানি দিয়ে পূর্ণ করব।"
Then she made the jar empty. But to her great disappointment, she found that it was no longer a purple jar --- it was a plain white glass jar. With its coloured water gone, the jar did no longer look beautiful.	দেন শী মেইড্ দা জা(র) এম্পটি। বাট টু হা(র) গ্রেট ডিসাপপন্টমেন্ট, শী ফাউন্ড্ দ্যাট ইট ওআজ নৌ লংগা(র) আ পা:প্ল্ জা(র) --- ইট ওআজ আ প্লেইন ওয়াইট গ্লাস্ জা(র)। উইদ ইটস্ কালার(র)ড্ ওয়াটা(র) গন, দা জা(র) ডিড্ নৌ লংগা(র) লুক বিউটিফুল।	তারপর সে পাত্রে খালি করল। কিন্তু প্রচণ্ড হতাশ হয়ে সে দেখল এটি আর বেগুনিবর্ণের পাত্র নেই। এটি একটি সাধারণ সাদা কাঁচের পাত্র। যখন এর রক্তিম পানি চলে গেল, পাত্রটিকে আর সুন্দর দেখাল না।
Rosamond cried with tears of disappointment in her eyes. She also cried for her folly. Every day her shoes grew worse and worse, and she could neither run, dance, jump, nor go shopping with her mother.	রোজামন্ড ক্রাইড্ উইদ টিআ(র)স্ অন্ড ডিসআপইন্টমেন্ট্ ইন হা(র) আইজ। শী ও:লসোন্ট ক্রাইড্ ফ(র) হা(র) ফলি। এড্রি ডেই হা(র) শূজ গ্রিউ ওয়া(র)স্ আন্ড ওয়া(র)স্, আন্ড শী কুড্ নাইদা(র) রান, ডান্স, জাম্প, ন(র) গো শপিং উইদ হা(র) মাদা(র)।	চোখে হতাশার অশ্রু নিয়ে রোসামন্ড কাঁদতে লাগল। সে তার বোকামীর জন্যও কাঁদল। প্রতিদিন তার জুতো খারাপ থেকে খারাপতর হল, আর সে দৌড়াতে, নাচতে, লাফাতে পারল না, মা'র সাথে কেনাকাটাও করতে যেতে পারল না।
Thus Rosamond suffered for a whole month and learned a lesson the hard way. She hoped that she would be wiser in future. [Adapted from <i>The Purple Jar</i> by Maria Edgeworth]	দাস্ রোজামন্ড সাফা(র)ড্ ফ(র) আ হোল মন্থ্ আন্ড লার্নেড্ অ লেসন দা হার্ড ওয়ে। শী হোপেড্ দ্যাট শী উড্ বী ওআইজা(র) ইন ফিউচার। [অভ্যাপটিড্ ফ্রম দা প্যাপল জার বাই মারিয়া এড্জওয়ার্থ।]	এভাবে রোসামন্ড সারা মাস ধরে কষ্ট করল এবং একটা কঠিন শিক্ষা পেল। সে আশা করল সে ভবিষ্যতে আরেকটু বুদ্ধিমান হবে। [মারিয়া এড্জওয়ার্থ রচিত 'The Purple Jar' থেকে সংকলিত।]

B Answer these questions. (এই প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

- Why didn't Rosamond examine the jar before buying it? (কেনার আগে কেন রোসামন্ড বেগুনি বয়্যামটি পরীক্ষা করল না?)
Ans. She did not examine the jar before buying as she was over excited at that time. (কেনার আগে সে বয়্যামটি পরীক্ষা করল না কারণ সে সময় সে অতি উত্তেজিত ছিল।)
- What did she take the jar for? (সে বয়্যামটি কেন নিয়েছিল?)
Ans. She took it to put flower in it. (সে বয়্যামটি ফুল রাখার জন্য নিয়েছিল।)

3. How did she come to know that the purple jar was in fact a plain white glass jar? (সে কীভাবে বুঝতে পারল যে বেগুনিবর্ণের বয়ামটি আসলে এক সাধারণ কাঁচের সাদা বয়াম।)

Ans. The colour went away after pouring the water out. Thus she came to know that actually it was a plain white glass jar. (পানি ঢালার পর রং চলে গেল। এভাবে সে বুঝতে পারল যে এটি আসলে সাধারণ কাঁচের সাদা বয়াম।)

4. Describe her sufferings and disappointments for buying the purple jar. (বয়ামটি কেনার কারণে তার দুঃখ-কষ্ট ও হতাশার বর্ণনা দাও।)

Ans. Being disappointed she began to cry for her folly. Besides, she suffered a lot as she could not run, dance, jump or go shopping with her worsen shoes. (হতাশ হয়ে সে তার বোকামীর জন্য কাঁদতে লাগল। তাছাড়া সে খুব কষ্ট পেলে কারণ তার খারাপ জুতো নিয়ে সে দৌড়াতে, নাচতে, লাফাতে বা বাজার করতে যেতে পারল না।)

- C** Read all the three parts of the story again and answer these questions. (পরের তিনটি অংশ আবার পড়ো এবং প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

1. How did Rosamond try to persuade her mother to buy all the pretty things she saw in the shops? (দোকানের সব সুন্দর জিনিস কেনার জন্য রোসামন্ড কীভাবে তার মাকে রাজি করানোর চেষ্টা করল?)

Ans. Rosamond tried to persuade her mother to buy those things by mentioning their prettiness and usefulness. (এ জিনিসগুলোর সৌন্দর্য ও উপকারিতা উল্লেখ করে রোসামন্ড তার মাকে সেগুলো কেনার জন্য রাজি করানোর চেষ্টা করল।)

2. How did her mother try to stop Rosamond from buying all the things she wanted to buy? (রোসামন্ড যেসব জিনিস কিনতে চাইল, তার মা কীভাবে তা থেকে তাকে বিরত করার চেষ্টা করলেন?)

Ans. Whenever Rosamond wanted to buy a thing, her mother told her that it was useless to her. Sometimes she told that it was not real and sometimes told that she didn't want to buy a thing that she had already got in her house. Thus her mother tried to stop Rosamond from buying things. (রোসামন্ড যখন কোন জিনিস কিনতে চাইত তখন তার মা তাকে বলত ওটা তার নিকট অদরকারী। কখনো সে বলত যে ওটা সভ্যকারের নয় এবং কখনো বলত যে জিনিস ইতোমধ্যে তার বাড়িতে রয়েছে সে জিনিস সে কিনতে চায় না। এভাবে তার মা রোসামন্ডকে জিনিসপত্র কেনা থেকে বিরত রাখার চেষ্টা করেন।)

3. Write two paragraphs- one about Rosamond and the other about her mother. Use words and phrases from the box below, which are appropriate for each character. You can also use your own words and phrases. (দুটো অনুচ্ছেদ লিখ। একটি রোসামন্ড সম্পর্কিত এবং অন্যটি তার মা সম্পর্কিত। নিচের বক্স থেকে শব্দ ও শব্দগুচ্ছ ব্যবহার কর, যা প্রত্যেক চরিত্র ও কর্মকাণ্ডের জন্য উপযুক্ত। তুমি তোমার নিজের শব্দ ও শব্দগুচ্ছও ব্যবহার করতে পার।)

a seven year old girl, use, disappointed, purple, worse, lesson, sufferings, artificial, ornaments, pretty, liking, worn out, persuade, beautiful roses, disheartened, enough, badly, examine, unpleasant smell, stupidity, emotional, practical, decide, limped (একটি সাত বছরের মেয়ে, হতাশ হল, রক্তবর্ণের, অধিকতর খারাপ, পাঠ, কষ্ট, কৃত্রিম, অলঙ্কার, সুন্দর, পছন্দ, পুরোনো হওয়া, রাজি করানো, সুন্দর গোলাপসমূহ, হতাশ হল, যথেষ্ট, প্রচণ্ডভাবে, পরীক্ষা করা, অগ্রীতিকর গন্ধ, নির্বিশ্বাস, আবেগপ্রবণ, ব্যবহারিক, স্থির করা, বোঁড়াতে লাগল।)

Ans.

1. Rosamond

Rosamond is a seven year old girl. She often goes to market with her mother. She is very emotional. One day, while walking with mother in the market, she saw some beautiful roses. A liking for them grew in her mind. She told her mother to buy them. But her mother told her that they were artificial. So they are of no use to her. Then Rosamond saw some pretty ornaments and requested her mother to buy them. But her mother told her that she did not have enough money. Rosamond became disappointed. Finally, she saw some colourful jars and tried to persuade her mother to buy a purple jar. Suddenly she stumbled on a stone. She began to limp and told her mother that the condition of her shoes was worse now. They were worn out. She was badly in need of buying a pair of new shoes. But her mother told her that she had very little money to buy only one thing. She

বঙ্গানুবাদ :

১. রোসামন্ড

রোসামন্ড সাত বছর বয়সী এক মেয়ে। সে মাঝে মাঝেই তার মার সাথে বাজারে যায়। সে খুব আবেগ প্রবণ। একদিন মার সাথে বাজারে হাঁটার সময় সে কিছু সুন্দর গোলাপ দেখতে পেল। তার মনে সেগুলোর জন্য আগ্রহ জন্মাল। সে তার মা'কে সেগুলো কিনতে বলল। কিন্তু তার মা তাকে বললেন যে, সেগুলো কৃত্রিম। তাই সেগুলো তার নিকট অকার্যকর। তারপর রোসামন্ড কিছু সুন্দর গহনা দেখল এবং তার মা'কে সেগুলো কিনতে বলল। কিন্তু তার মা বললেন যে তার পর্যাপ্ত টাকা নেই। রোসামন্ড হতাশ হল। অবশেষে সে কিছু রঙিন পাত্র দেখল এবং তার মা'কে এক বেগুনিবর্ণের পাত্র কিনতে রাজি করানোর চেষ্টা করল। হঠাৎ সে এক পাথরে হোঁচট খেল। সে বোঁড়াতে লাগল এবং তার মা'কে বলল এখন তার জুতোর অবস্থা অধিকতর খারাপ। তারা পুরনো হয়ে গেছে। তার একজোড়া নতুন জুতো কেনা খুব প্রয়োজন। কিন্তু তার মা তাকে বললেন যে, শুধু একটি জিনিস কেনার জন্য তার খুব সামান্য টাকা

told Rosamond to decide between the purple jar and shoe. Rosamond chose the purple jar. Her mother told her to examine it before buying but she did not care. After coming back home, Rosamond found an unpleasant smell from the jar. She poured the water of the jar and found that it was no longer colourful. Rosamond got a lesson for her stupidity and her sufferings with her old shoes knew no bound.

আছে। তিনি রোসামন্ডকে বললেন যে, বেগুনিবর্ণের পাত্র ও জুতোর মধ্যে সিদ্ধান্ত নিতে। রোসামন্ড বেগুনিবর্ণের পাত্র বাছাই করল। তার মা তাকে কেনার পূর্বে এটা পরীক্ষা করতে বললেন, কিন্তু সে গুরুত্ব দিল না। বাড়ি ফিরে রোসামন্ড পাত্রটি থেকে এক অপ্রীতিকর গন্ধ পেল। সে পাত্রের পানি ঢেলে ফেলল এবং দেখল যে পাত্রটি আর রঙিন নেই। রোসামন্ড তার নির্বুদ্ধিতার জন্য শিক্ষা পেয়ে গেল এবং পুরনো জুতো নিয়ে তার কষ্টের সীমা রইল না।

2. Rosamond's Mother

Rosamond's mother is a mature woman. She is very practical and frugal. That's why, when Rosamond tried to buy different things in the market, She tried to stop her by mentioning her shortage of money or use lessness of those things. She is clever because she told Rosamond to examine the purple jar before buying it. However, we find her lack of sympathy when she did not give any consolation to Rosamond after discovering the take beauty of the so called purple jar.

২. রোসামন্ডের মা

রোসামন্ডের মা একজন প্রাপ্তবয়স্ক মহিলা। তিনি খুবই বাস্তববাদী ও মিতব্যয়ী। তাই, রোসামন্ড যখন বাজারে বিভিন্ন জিনিস কিনতে চেয়েছিল, তিনি তার অর্থের স্বল্পতা ও জিনিসগুলোর উপযোগহীনতার কথা বলে তাকে থামানোর চেষ্টা করেন। তিনি চালাক কারণ তিনি কেনার পূর্বে রোসামন্ডকে বেগুনিবর্ণের পাত্রটি পরীক্ষা করতে বসেছিলেন। যাহোক, আমরা তার সহানুভূতির অভাব দেখতে পাই যখন তৎক্ষণাৎ বেগুনিবর্ণের পাত্রের কৃত্রিম সৌন্দর্য্য আবিষ্কারের পর তিনি রোসামন্ডকে কোন সান্ত্বনা দিলেন না।

Unit 11

Lesson 09

A Pound of Flesh

এক পাউন্ড মাংস



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি)– শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
bond (বন্ড) <i>n.</i> – চুক্তি	an agreement with legal force	<i>syn.</i> dead
debt (ডেব্ট) <i>v.</i> – ঋণ <i>n.</i> – debtor – ঋণ গ্রহীতা	an amount of money which someone borrows from others	<i>syn.</i> amount due, overdrawn, liability; <i>ant.</i> quietly
grandeur [গ্র্যান্ডার(ব)] <i>n.</i> – মহিমা, বিশালতা	the quality of being great in appearance	<i>syn.</i> splendour, magnificence; <i>ant.</i> simplicity
interest (ইন্টারেস্ট) <i>n.</i> – সুদ	the extra money a person gets after lending his money to others	<i>syn.</i> profits
lend (লেন্ড) <i>v.</i> – ধার দেওয়া	to give something to somebody to use	<i>syn.</i> loan, grant; <i>ant.</i> borrow, withdraw
luxurious (লাগজুরিয়াস) <i>adj.</i> – বিলাসবহুল	very comfortable, expensive and enjoyable	<i>syn.</i> sumptuous; <i>ant.</i> destitute, inferior
merchandise (মার্চান্ডাইজ) <i>n.</i> – পণ্যদ্রব্য	goods that are for sale	<i>syn.</i> commodity
merchant (মার্চান্ট) <i>n.</i> – বণিক	a person who buys and sells goods	<i>syn.</i> trader, dealer; <i>ant.</i> customer
penalty (পেনাল্টি) <i>n.</i> – শাস্তি	a punishment for doing something against law	<i>syn.</i> punishment, sanction; <i>ant.</i> reward, gain
prison (প্রিজন্) <i>n.</i> – জেলখানা	a place where criminals are kept as a punishment	<i>syn.</i> detention centre, lock-up; <i>ant.</i> outside
sue (সিউ) <i>n.</i> – অভিযুক্ত করা, মামলা করা	take legal action against sb, go to/take to court	<i>syn.</i> proceed against



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Look at the picture and ask and answer the questions. (ছবিটির দিকে তাকাও এবং প্রশ্ন কর ও উত্তর দাও।)

1. What do you see? (তুমি কী দেখতে পাচ্ছ?)

Ans. I see three men here. One of them is holding a sword in his hand. Perhaps the place is a courtyard of a king. (আমি এখানে তিনজন মানুষকে দেখতে পাচ্ছি। তাদের একজন হাতে তরবারি। সম্ভবত স্থানটি কোন রাজার রাজসভা।)

2. What are the three persons doing? (তিন ব্যক্তি কী করছে?)

Ans. They are discussing something. (তারা কোনকিছু আলোচনা করছে।)

3. What type of clothes are they wearing? (তারা কী ধরনের পোশাক পরে আছে?)

Ans. They are wearing flowing robes and turbans on head. It is the dress worn by a king and his courtier in the earlier age. (তারা আলখাল্লার সাথে মাথায় পাগড়ি পরে আছে। এটি আগেকার দিনের রাজা এবং তার সভাসদদের পরিধেয় পোশাক।)

4. Are you familiar with such clothes? (তুমি কি এরকম পোশাকের সাথে পরিচিত?)

Ans. Yes, I am familiar with such clothes. (হ্যাঁ, আমি এরকম পোশাকের সাথে পরিচিত।)

5. Who wears such clothes? (কারা এরকম পোশাক পরে?)

Ans. Ancient European merchants, kings and his courtiers and wore such clothes. (প্রাচীন ইউরোপীয় বণিকেরা, রাজারা এবং তার সভাসদেরা এবং আরও অনেকে এরকম পোশাক পরতেন।)

6. Mention which clothes of our country are close to the ones men are wearing in the picture? (আমাদের দেশের কোন কোন পোশাক ছবির এই লোকগুলোর পোশাকের কাছাকাছি তা উল্লেখ কর।)

Ans. The dresses of actors and actresses at theatre, soldiers, judges of our country are a little bit similar with the dresses of these men. (আমাদের দেশের নাট্যমঞ্চের অভিনেতা-অভিনেত্রী সৈন্য, বিচারক প্রমুখদের পোশাকের সাথে এই লোকগুলোর পোশাকের কিছুটা মিল আছে।)



English 1st Paper

B **Reading Task** Read the text. (পাঠ্যংশটি পড়ো।)



Text (মূল পাঠ)	উচ্চারণ	বঙ্গানুবাদ
Once upon a time in Venice, Italy, there was a very rich merchant named Antonio. He had many ships that sailed in the sea. His ships carried different types of merchandise to other countries. He sold those goods there. He bought spices and other valuables from foreign countries and sold them in Venice.	ওয়ান্স আপন আ টাইম ইন ভেনিস, ইটালী দেআ(র) ওআজ আ ভেরি রিচ মা:চনট নেইমড্ অ্যানটোনিও। হী হ্যাড্ যেনি শিপ্‌স্, দ্যাট্ সেইলড্ ইন দা 'সী। হিজ শিপ্‌স্ ক্যারিড্ ডিফারেন্ট্ টাইপ্‌স্ অফ্ মা:চনডাইজ টু আদা(র) কান্ট্রিজ্। হী সোল্ড্ দোজ্ গুড্‌জ্ দেয়া(র)। হী বট্ স্পাইসিজ্ আন্ড্ আদা(র) ভ্যালিউআবল্‌স্ ফ্রম্ ফরেন কান্ট্রিজ্ আন্ড্ সোল্ড্ দেম্ ইন ভেনিস।	একদা ভেনিসে অ্যান্টনিও নামে এক ধনী বণিক ছিলেন। তার অনেক জাহাজ ছিল যেগুলো সাগরে চলাচল করতো। তার জাহাজগুলো অন্য দেশে বিভিন্ন বস্তুকে পণ্য বহন করতো। তিনি দ্রব্যগুলো সেখানে বিক্রি করতেন। তিনি টাকা দিয়ে মসলা ও অন্যান্য মূল্যবান জিনিস কিনতেন ও ভেনিসে বিক্রি করতেন।

Text (মূল পাঠ)	উদ্ধারণ	বঙ্গানুবাদ
Antonio was a good and kind man. He always helped the poor. The people of Venice loved him very much for his honesty and kindness.	অ্যানটোনিও ওআজ আ গুড আন্ড্ কাইন্ড্ মান। হী ওলওএইজ্ হেল্প্ দা পুআ(র)। দা পীপল্ অফ্ ভেনিস লাভ্ হিম ভেরি মাচ্ ফ(র) হিজ্ অনেস্টি আন্ড্ কাইন্ড্নেস।	অ্যান্টনিও ছিলেন একজন ভালো ও দয়ালু মানুষ। তিনি সর্বদা গরীবদেরকে সাহায্য করতেন। তার সততা ও দয়ার জন্য ভেনিসের সব লোক তাকে ভালোবাসত।
Antonio had a close friend named Bassanio. He was a handsome young man and was born in a noble family. Bassanio liked to live a very luxurious life. He loved grandeur and style. He spent more money than he earned. As a result, he was very often short of money. In such situations, Bassanio would go to his best friend Antonio for help. Antonio would help him with cash.	অ্যানটোনিও হ্যাড্ আ ক্লোজ্ ফ্রেন্ড্ নেইম্ড্ ব্যাসানিও। হী ওআজ্ আ হ্যান্ডসাম্ ইয়াং ম্যান আন্ড্ ওআজ্ বোন ইন আ নোবল্ ফ্যামলি। ব্যাসানিও লাইক্ড্ টু লিভ্ আ ভেরি লাগজুরিয়াস্ লাইফ্। হী লাভ্ড্ গ্র্যান্ড্(র) আন্ড্ স্টাইল্। হী স্পেন্ড্ মো(র) মানি দ্যান হিজ্ আ:নিংস্। অ্যাজ্ আ রেজাল্ট্, হী ওআজ্ ভেরি অফ্ শোর্ট্ অফ্ মানি। ইন সাচ্ সিচুএইশন্স্, ব্যাসানিও উড্ গৌ টু হিজ্ বেস্ট্ ফ্রেন্ড্ অ্যানটোনিও ফ(র) হেল্প্। অ্যানটোনিও উড্, অন দা আদা(র) হ্যান্ড্, হেল্প্ হিম উইদ্ ক্যাশ্।	ব্যাসানিও নামে অ্যান্টনিও'র এক বনিষ্ঠ বন্ধু ছিল। তিনি ছিলেন এক সুদর্শন যুবক ও এক সম্ভ্রান্ত পরিবারে জন্মগ্রহণ করেন। ব্যাসানিও বিলাসবহুল জীবনযাপন করতে পছন্দ করতেন। তিনি জাঁকজমক ও জৌলুশ পছন্দ করতেন। তিনি তার আয়ের তুলনায় বেশি ব্যয় করতেন। এর ফলে, প্রায়ই তার টাকার ঘাটতি পড়ত। এরকম পরিস্থিতিতে ব্যাসানিও তার বনিষ্ঠ বন্ধু অ্যান্টনিও'র কাছে সাহায্যের জন্য যেতেন। অ্যান্টনিও তাকে টাকা দিয়ে সাহায্য করতেন।
It so happened that Bassanio fell in love with a wealthy lady named Portia. Portia was known not only for her beauty but also for her wisdom. She was soft towards Bassanio too. He wanted to visit Portia in a grand manner but he did not have any money. So he went to Antonio.	ইট সো হ্যাপান্ড্ দ্যাট্, ব্যাসানিও ফেল্ ইন লাভ্ উইদ্ আ ওয়েলথি লেডি নেইম্ড্ পোর্শিয়া। পোর্শিয়া ওআজ্ নোউন নট্ ওউনলি ফ(র) হা(র) বিউটি বাট্ ওলসোউ ফ(র) হা(র) উইজডোম্। শী ওয়াজ্ সফ্ট্ টোওয়েড্জ্ ব্যাসানিও টু। হী ওয়ান্ট্ড্ টু ভিজিট্ পোর্শিয়া ইন আ গ্রান্ড্ ম্যানার্(র) বাট্ হী ডিড্ নট্ হ্যাড্ এনি মানি। সো হী ওয়েন্ট্ টু অ্যানটোনিও।	দৈবক্রমে, ব্যাসানিও পোর্শিয়া নামে এক ধনী মহিলা'র প্রেমে পরলেন। পোর্শিয়া শুধু তার রূপের জন্যই নয়, তার জ্ঞানের জন্যও সুপরিচিত ছিলেন। তিনি ব্যাসানিও'র প্রতিও দুর্বল ছিলেন। তিনি জাঁকজমকপূর্ণভাবে পোর্শিয়ার সাথে দেখা করতে চাইলেন কিন্তু তার কোন টাকা ছিল না। তাই তিনি অ্যান্টনিও'র কাছে গেলেন।
Bassanio said, "Dear friend Antonio, I am in great need of some money. I would like to visit Portia at Belmont, grandly dressed and with many servants. But I don't have any money right now. Please help me to fulfill my intention."	ব্যাসানিও সেড্, "ডিআ(র) ফ্রেন্ড্ অ্যানটোনিও, আই অ্যাম ইন গ্রেইট্ নীড্ অফ্ সাম্ মানি। আই উড্ লাইক্ টু ভিজিট্ পোর্শিয়া অ্যাট্ বেলমন্ট্, গ্রান্ডলি ড্রেস্ড্ আন্ড্ উইদ্ মেনি সা:ভেন্ট্স্। বাট্ আই ডোনট্ হ্যাড্ এনি মানি রাইট্ নোউ। প্লীজ্ হেল্প্ মী টু ফুলফিল্ মাই ইন্টেনশন্।"	ব্যাসানিও বললেন, "প্রিয় বন্ধু অ্যান্টনিও, আমার কিছু টাকার খুব প্রয়োজন। আমি জাঁকজমকপূর্ণ পোশাক পরে অনেক চাকরসহ বেলমন্টে পোর্শিয়ার সাথে দেখা করতে চাই। কিন্তু এই মুহূর্তে আমার কাছে কোন টাকা নেই। দয়া করে আমাকে আমার উদ্দেশ্য পূরণে সাহায্য কর।"
Antonio said, "This is not a problem, my friend. How much do you need?" "Three thousand ducats (Venetian currency) will do."	অ্যানটোনিও সেড্, দিস্ ইজ্ নট্ আ প্রব্লম্ মাই ফ্রেন্ড্, হাউ মাচ্ ডু ইউ নীড্?" "থ্রি থাউজান্ড্ ডুকাট্(স্) (ভেনিসিয় ক্যারেনসি) উইল্ ডু।"	অ্যান্টনিও বললেন, "এটা কোন সমস্যা নয় বন্ধু, তোমার কত দরকার?" "তিন হাজার ডুকাটেই (ভেনিসিয় মুদ্রা) হবে।" (ব্যাসানিও বললেন)
"I don't have that much money with me now as all my ships have gone out in the sea with merchandise. But don't worry, my friend, I'll arrange three thousand ducats for you."	"আই ডোনট্ হ্যাড্ দ্যাট্ মাচ্ মানি উইদ্ মী নোউ অ্যাজ্ ও:ল্ মাই শিপ্স্ হ্যাড্ গন্ আউট্ ইন দা সী উইদ্ মা:চন্ডাইজ্। বাট্ ডোনট্ ওয়ারি মাই ফ্রেন্ড্, আইল্ আরেইনজ্ থ্রি থাউজান্ড্ ডুকাট্(স্) ফ(র) ইউ।"	"এখন আমার কাছে অত টাকা নেই কারণ আমার সব জাহাজ পণ্যবাহী সাপরে গেছে। কিন্তু চিন্তা করোনা বন্ধু, আমি তোমার জন্য তিন হাজার ডুকাটের ব্যবস্থা করব।" (অ্যান্টনিও বললেন)
So he decided to borrow the sum from a moneylender named Shylock. Shylock was a very crooked man. Antonio and Shylock hated each other. Shylock used to lend money with high interest. He would even send the debtor to prison if the latter failed to pay his debt. On the	সো হী ডিসাইডিড্ টু বরৌ দা সাম্ স্রম্ আ মানিলেনড(র) নেইম্ড্ শাইলক্। শাইলক্ ওআজ্ আ ভেরি ক্রুক্ড্ ম্যান। অ্যানটোনিও আন্ড্ শাইলক্ হেইট্ড্ ইচ্ আদা(র)। শাইলক্ ইউজ্ড্ টু লেন্ড্ মানি উইদ্ হাই ইন্ট্রাস্ট্। হি উড্ সেন্ড্ সেন্ড্ দা ডেবট(র) টু প্রিজন্ ইফ্ দা ল্যাটা(র) ফেইল্ড্ টু পেই হিজ্ ডেব্ট্। অন দা	তাই তিনি শাইলক নামের এক মহাজনের কাছ থেকে ঐ পরিমাণ অর্থ ধার নেওয়ার সিদ্ধান্ত নিলেন। শাইলক খুব অসৎ/জটিল প্রকৃতির লোক ছিলেন। অ্যান্টনিও ও শাইলক একে অন্যকে ঘৃণা করতেন। শাইলক উচ্চ সুদে টাকা ধার দিতেন। এমনকি ঋণ পরিশোধে অসমর্থ হলে তিনি ঋণী/দেনাদারকে জেলেও পাঠাতেন।

Text (মূল পাঠ)	উদ্ধারণ	বঙ্গানুবাদ
contrary, Antonio used to lend money to help those who needed it and would not charge any interest.	কন্ট্রারি, অ্যান্টোনিও ইউজড টু লেন্ড মানি টু হেল্প দোজ্‌ কু নীড্‌ ইট আন্ড্‌ উড্‌ নট্‌ চার্জ্‌ এনি ইন্টারেস্ট্‌।	পক্ষান্তরে, অ্যান্টোনিও যাদের টাকা প্রয়োজন তাদেরকে টাকা ধার দিতেন এবং কোন সুদ ধার্য করতেন না।
Shylock agreed to lend him money but on one condition. If he failed to repay the money in three month's time, he would pay a penalty. Shylock would cut a pound of flesh from any part of Antonio's body.	শাইলক আগরীড্‌ টু লেন্ড্‌ হিম মানি বাট্‌ ওয়ান্‌ ওয়ান্‌ কন্ডিশন্‌। ইফ্‌ হী ফেইলড্‌ টু রিপেই দা মানি ইন থ্রী মাস্‌ টাইম্‌ দেন হী হ্যাভ্‌ টু পেই আ পেনাল্টি। শাইলক উড্‌ কাট্‌ আ পাউন্ড্‌ অফ্‌ ফ্লেশ্‌ ফ্রম্‌ এনি পার্ট্‌ অফ্‌ অ্যান্টোনিও'স্‌ বডি।	শাইলক তাকে টাকা ধার দিতে রাজী হলেন কিন্তু একটি শর্তে। তিনি যদি তিন মাস সময়ের মধ্যে টাকা পরিশোধে ব্যর্থ হন তাহলে তাকে একটি শাস্তি ভোগ করতে হবে। শাইলক অ্যান্টোনিও'র শরীরের যেকোন অংশ থেকে এক পাউন্ড মাংস কেটে নেবেন।
Antonio willingly agreed, thinking that his ships would soon return with all the rich merchandise and he could easily return the money to Shylock by selling them. Shylock made Antonio sign a bond before giving him the money. Antonio took the money and gave it to Bassanio.	অ্যান্টোনিও উইলিংলি আগরীড্‌ থিঙ্কিং দ্যাট্‌ হিজ্‌ শিপ্‌স্‌ উড্‌ সুন রিটার্ন্‌ উইথ্‌ ও:ল্‌ দা রিচ্‌ মার্চান্ডাইজ্‌ আন্ড্‌ হী ক্যান্‌ ইজিলাই রিটার্ন্‌ দা মানি টু শাইলক্‌ বাই সেলিং দেম্‌। শাইলক্‌ মেইড্‌ অ্যান্টোনিও সাইন্‌ আ বন্ড্‌ বিফোর্‌ গিভিং হিম্‌ দা মানি। অ্যান্টোনিও টুক্‌ দা মানি আন্ড্‌ গেইভ্‌ ইট্‌ টু ব্যাসানিও।	অ্যান্টোনিও খেচ্ছায় রাজী হলেন একথা ভেবে যে, তার জাহাজগুলো শীঘ্রই দামী পণ্যদ্রব্য নিয়ে ফিরে আসবে এবং তিনি সেগুলো বিক্রী করে সহজেই শাইলকের অর্থ ফেরত দেবেন। টাকা দেওয়ার পূর্বে শাইলক অ্যান্টোনিওকে একটি চুক্তিপত্র/অঙ্গীকারপত্র স্বাক্ষর করালেন। অ্যান্টোনিও টাকাটা নিলেন এবং ব্যাসানিওকে দিলেন।

C True or false? If false, give the correct information. (সত্য না মিথ্যা? যদি মিথ্যা হয়, সঠিক তথ্য দাও।)

1. Bassanio was a very rich man. (ব্যাসানিও খুব ধনী লোক ছিলেন।)
2. Bassanio and Antonio hated each other. (ব্যাসানিও ও অ্যান্টোনিও একে অন্যকে ঘৃণা করতেন।)
3. Antonio went to Shylock to borrow some money. (অ্যান্টোনিও শাইলকের কাছে টাকা ধার করতে গেলেন।)
4. Shylock happily gave Antonio the money he asked for. (অ্যান্টোনিও যে টাকা চাইলেন, শাইলক তাকে তা খুশি মনে দিয়ে দিলেন।)
5. Antonio needed the money to bring his merchandise. (অ্যান্টোনিওর টাকাটা দরকার ছিল পণ্যদ্রব্য কেনার জন্য।)

Ans.

1. False. Antonio was a very rich man. (মিথ্যা। অ্যান্টোনিও খুব ধনী ব্যক্তি ছিলেন।)
2. False. Antonio and Shylock hated each other. (অ্যান্টোনিও এবং শাইলক একে অপরকে ঘৃণা করতেন।)
3. True. (সত্য।)
4. False. Shylock gave money to Antonio on one condition. (শাইলক অ্যান্টোনিওকে একটি শর্তে ঋণ দিলেন।)
5. False. Antonio needed money to help Bassanio. (ব্যাসানিওকে সাহায্য করার জন্য অ্যান্টোনিওর টাকার প্রয়োজন ছিল।)

D Read the text in B again and answer the following questions. (B-এর পাঠ্যংশটি আবার পড়ো এবং নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

1. Why was Bassanio short of money all the time? (ব্যাসানিওর কেন সবসময় টাকা ফুরিয়ে যেত?)
Ans. Bassanio was short of money all the time as he spent more money than his earning. (ব্যাসানিওর সবসময় টাকা ফুরিয়ে যেত কারণ তিনি আয়ের চেয়ে বেশি ব্যয় করতেন।)
2. Why did he go to Antonio? (তিনি কেন অ্যান্টোনিওর কাছে গেলেন?)
Ans. He went to Antonio for financial help. (তিনি অ্যান্টোনিওর কাছে গেলেন আর্থিক সাহায্যের জন্য।)
3. Why did Antonio go to Shylock? (অ্যান্টোনিও কেন শাইলকের কাছে গেলেন?)
Ans. Antonio went to Shylock to borrow money for Bassanio. (অ্যান্টোনিও ব্যাসানিওর জন্য টাকা ধার চাইতে শাইলকের কাছে গেলেন।)
4. Why did Shylock get a bond signed by Antonio? (শাইলক কেন অ্যান্টোনিওর স্বাক্ষরিত চুক্তিপত্র গ্রহণ করল?)
Ans. Shylock got a bond signed by Antonio to give money to Antonio on one condition. (শাইলক অ্যান্টোনিওকে একটি শর্তে ঋণ দেওয়ার জন্য অ্যান্টোনিওর স্বাক্ষরিত চুক্তিপত্র গ্রহণ করল।)
5. What was written in the bond? (চুক্তিতে কী লিখা ছিল?)
Ans. It was written in the bond that if Antonio failed to repay the money within three months, Shylock would cut a pound of flesh from any part of his body. (চুক্তিপত্রে এটা লিখা ছিল যে, অ্যান্টোনিও যদি তিন মাসের মধ্যে টাকা পরিশোধ করতে ব্যর্থ হয় তবে শাইলক তার শরীরের যেকোন স্থান থেকে এক পাউন্ড মাংস কেটে নেবেন।)

Unit 11

Lesson 10

The Three Caskets

তিনটি রত্নপোটিকা/কৌটা



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি)– শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
blinking (ব্লিঙ্কিং) <i>adj.</i> – চোখ পিটপিট করছে এমন	one who is shutting and opening eyes quickly	<i>syn.</i> flicker; <i>ant.</i> resisting
casket (ক্যাসকেইড) <i>n.</i> – সাধারণ অলঙ্কার রাখার কৌটা, বাস, সিন্দুক	a small box used for keeping valuable objects in it	<i>syn.</i> chest, coffer
couple (কাপল) <i>n.</i> – দম্পতি, যুগল	two people in a marriage or romantic relationship	<i>syn.</i> pair, match; <i>ant.</i> individual
fool (ফুল) <i>n.</i> – ভাঁড়, রসিক	a person who acts unwisely	<i>syn.</i> idiot, block head
glitter [গ্লিটার] <i>n.</i> – চক চক করা	shine with a bright shimmering reflected light	<i>syn.</i> sparkle
grandly (গ্রান্ডলি) <i>adv.</i> – রাজকীয়ভাবে	in a proud, impressive or ambitious manner	<i>syn.</i> gorgeously
inner (ইনার) <i>adj.</i> – অভ্যন্তরীণ, ভেতরের	situated inside or further in	<i>syn.</i> inside, internal
lead (লীড) <i>n.</i> – সীসা	a grey metal used for making pipe, box etc	
misleading (মিসলিডিং) <i>adj.</i> – ভ্রান্তিকর	giving the wrong impression	<i>syn.</i> confusing, deceptive; <i>ant.</i> accurate
opinion (ওপিনিয়ান) <i>n.</i> – মত, বিশ্বাস, ধারণা	feeling or thought about sth	<i>syn.</i> belief, judgement
plain (প্লেন) <i>adj.</i> – সাধারণ/সাদামাটা	not decorated or elaborated	<i>syn.</i> simple/ordinary
portrait (পোর্ট্রেইট) <i>n.</i> – প্রতিকৃতি	painting or drawing of a person	<i>syn.</i> painting, drawing
skull (স্কাল) <i>n.</i> – মাথার খুলি	the bone structure of head	<i>syn.</i> cranium
suitor [সুইটার] <i>n.</i> – পানীপ্রার্থী, বিবাহার্থী	a man who wants to marry a particular woman	<i>syn.</i> admirer, beau



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A



Speaking Task

Look at the picture and discuss it in pairs. (ছবির দিকে তাকাও এবং যুগলভাবে আলোচনা কর।)



Ans.

S1 : What do you see in this picture? (এই ছবিতে তুমি কী দেখছ?)

S2 : I see a man is trying to open a casket and a woman is looking at him. (আমি দেখছি একজন মানুষ একটা কৌটা খোলার চেষ্টা করছে আর একজন মহিলা তার দিকে তাকিয়ে আছে।)

S1 : Can you guess who they may be? (তুমি কি অনুমান করতে পার তারা কারা?)

S2 : I think they are Portia and Bassanio of Shakespeare's 'The Merchant of Venice'. (আমার মনে হয় তারা শেকসপীয়রের দা মার্চেন্ট অফ ডেনিসের পোর্শিয়া ও ব্যাসানিও।)

B **Reading Task** Read the text and answer the questions that follow. (পাঠ্যংশটি পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)



Text (মূল পাঠ)	উদ্ধারণ	বঙ্গানুবাদ
Bassanio went to Belmont to visit Portia grandly dressed, with many servants. Portia's father had died lately. Before his death he had thought of an unusual plan to find a good husband for his daughter. He wanted a man to marry Portia for herself and not for her wealth. He had three caskets made, one of gold, one of silver and one of lead. One of the caskets had Portia's portrait in it. The suitor who would first choose the casket with the portrait would marry her.	ব্যাসানিও ওয়েন্ট টু বেলমন্ট টু ভিজিট পো:শিয়া গ্রান্ডলি ড্রেসড, উইদ মেনি সা:ভান্ট্‌স্। পো:শিয়াস ফাদা(র) হ্যাড ডাইড্ লেইটলি। বিফো(র) হিজ ডেথ্ হী হ্যাড থট অড্ আন আনইউজাল প্লান টু ফাইন্ড্ আ গুড্ হাজবান্ড্ ফ(র) হিজ ডটা(র)। হী ওয়ানটিড্ আ ম্যান টু ম্যারি পো:শিয়া ফ(র) হা(র)সেল্ফ্ আন্ড্ নট্ ফ(র) হা(র) ওয়েল্থ্। হী হ্যাড থ্রী কাসকেইট্‌স্ মেইড্ ওয়ান অড্ গোল্ড্, ওয়ান অড্ সিলভা(র) আন্ড্ ওয়ান অড্ লীড্। ওয়ান অড্ দা কাসকেট্‌স্ হ্যাড্ পো:শিয়াস্ পো:ট্রেইট্ ইন ইট। দা স্টা(র), হু উড্ ফা:স্ট্ চুজ্ দা কাসকেট্ উইদ দা পো:ট্রেইট্ উড্ ম্যারি হা(র)।	জাঁকজমকপূর্ণ পোশাক ও অনেক চাকর নিয়ে ব্যাসানিও বেলমন্টে পোর্শিয়ার সাথে দেখা করতে গেলেন। পোর্শিয়ার বাবা সম্প্রতি মারা গেছেন। মৃত্যুর পূর্বে তিনি পোর্শিয়ার জন্য একজন ভালো স্বামী খুঁজে বের করার এক অদ্ভুত পরিকল্পনার কথা ভেবেছিলেন। তিনি পোর্শিয়ার জন্য এমন একজন মানুষকে চেয়েছিলেন যিনি পোর্শিয়াকেই বিয়ে করবেন, পোর্শিয়ার সম্পদকে নয়। তার তিনটি কৌটা ছিল, একটি সোনার, একটি রূপার ও একটি সীসার। এর মধ্যে একটি কৌটায় পোর্শিয়ার প্রতিকৃতি ছিল। যে পানিপ্ৰার্থী প্রথম পোর্শিয়ার প্রতিকৃতিযুক্ত কৌটা নির্বাচন করবে, সে পোর্শিয়াকে বিয়ে করবে।
The first one to try was the prince of Morocco. He thought that silver and lead are poor metals. It is the casket made of precious metal that can hold the precious picture. So he chose the gold casket. But all he found was a picture of a skull with a message that said, "All that glitters is not gold." The prince was very sad and went back home. Then came the prince of Spain. He looked at the silver casket for a long time. On it was written, "He who chooses me will get what he deserves." The prince had a very high opinion about himself. He thought that he deserved the best. He therefore chose the silver casket and opened	দা ফা:স্ট্ ওয়ান টু ট্রাই ওআজ দা প্রিন্স্ অড্ মরক্কো। হী থট দ্যাট সিলভা(র) আন্ড্ লীড্ আ(র) পূজা(র) মেটল্‌স্। ইট ইজ দা কাসকেট্ মেইড্ প্রেসাস্ মেটল্ দ্যাট ক্যান হোল্ড্ দা প্রেশাস্ পিকচা(র)। সো হী চোজ্ দা গোল্ড্ কাসকেট্। বাট ও:ল হী ফাউন্ড্ ওআজ্ আ পিকচা(র) অড্ আ স্কাল উইদ আ মেসেজ্ দ্যাট সেড্, "ওল দ্যাট গ্লিটা(র)স্ ইজ নট্ গোলড্।" দা প্রিন্স্ ওআজ্ ভেরি স্যাড্ আন্ড্ ওয়েন্ট্ ব্যাক্ হৌম। দেন কেইম্ দা প্রিন্স্ অড্ স্পেন। হী লুক্ড্ অ্যাট্ দা সিলভা(র) কাসকেট্ ফ(র) আ লং টাইম্। অন ইট ওআজ্ রিট্‌ন্, "হী হু চুজ্ মী উইল্ গেট্ ওঅট্ হী ডেজা:ভ্‌স্।" দা প্রিন্স্ হ্যাড্ আ ভেরি হাই অপিনিঅন্ আবাউট্ হিমসেল্ফ্। হী থট দ্যাট হী ডেজা:ভ্‌স্ দা বেস্ট্। হী দেআ(র)ফো(র) চোজ্ দা সিলভা(র) কাসকেট্ আন্ড্ ওউপান্ড্ ইট।	প্রথম যিনি চেষ্টা করলেন তিনি ছিলেন মরক্কোর যুবরাজ। তিনি ভাবলেন রূপা ও সীসা কমদামী ধাতু। মূল্যবান ধাতু দ্বারা তৈরি কৌটায় পোর্শিয়ার ছবি থাকতে পারে। তাই তিনি সোনার কৌটা পছন্দ করলেন। তিনি যা পেলেন তা হল বার্তাযুক্ত একটি মাথার খুলির ছবি যা বলল, "চকচক করলেই সোনা হয় না।" যুবরাজ খুব দুঃখ পেলেন এবং বাড়ি ফিরে গেলেন। তারপর এলেন স্পেনের যুবরাজ। তিনি অনেকক্ষণ রূপার কৌটার দিকে তাকিয়ে থাকলেন। এর উপর লিখা ছিল, "যে আমার পছন্দ করবে, সে তাই পাবে সে যা'র যোগ্য।" যুবরাজের নিজের সম্পর্কে খুব উচ্চ ধারণা ছিল। তিনি ভাবলেন তিনিই সেরা জিনিসটির যোগ্য। অতএব তিনি রূপার কৌটা পছন্দ করলেন। কৌটার ভেতরে তিনি চোখ পিটপিট করা এক ভাঁড়ের ছবি

Text (মূল পাঠ)	উদ্ধারণ	বঙ্গানুবাদ
it. Inside the casket he found the picture of a blinking fool. He was very disappointed and offended. He immediately rode away.	ইনসাইড দা কাসকেট হী ফাউন্ড দা পিক্চা(র) অফ্‌ আ ব্লিঙ্কিং ফুল। হী ওআজ ভেরি ডিজআপইন্টিড্‌ আন্ড্‌ অফেন্ডেড্‌। হী ইমডিঅটলি রোড্‌ আওএই।	দেখলেন। তিনি খুবই হতাশ হলেন এবং কষ্ট পেলেন। তিনি তখন চলে গেলেন।
Then it was Bassanio's turn. He looked at the caskets for a long time. He thought, "Appearances are often misleading. Bad men appear good and they hide their inner ugliness under fine clothes." So he chose the plain looking lead casket. On opening the casket, he found the portrait of Portia inside.	দেন ইট ওআজ ব্যাসানিও'স্‌ টা:ন। হী লুক্‌ড্‌ আট দা কাসকেট্‌ ফর্‌ আ লং টাইম। হী থট্‌, "অ্যাপিআরেন্সেস্‌ অ(র) অফ্‌ন মিসলীডিং। ব্যাড্‌ মেন অ্যাপিআ(র) গুড্‌ আন্ড্‌ দেই হাইড্‌ দেআ(র) ইনা(র) আগলিনেস্‌ আন্ডা(র) ফাইন ক্লোদজ।" সো হী চোজ্‌ দা প্লেইন লুকিং লীড্‌ কাসকেট্‌। অন ওউপানিং দা কাসকেট্‌, হী ফাউন্ড্‌ দা পো:ট্রেইট্‌ অফ্‌ পো:শিয়া ইনসাইড্‌।	এরপর এল ব্যাসানিও'র পালা। তিনি কৌটাগুলোর দিকে অনেকক্ষণ তাকিয়ে থাকলেন। তিনি ভাবলেন, "চেহারা প্রায়ই বিপথগামী করে। মন্দ লোকদেরকে ভাল দেখায় আর তারা সুন্দর পোশাকের অন্তরালে তাদের ভেতরের কদর্যতাকে লুকিয়ে রাখে।" তাই তিনি সাধারণ সীসার কৌটাটিকে পছন্দ করলেন। কৌটাটি খুলতেই তিনি এর ভেতর পোর্শিয়ার প্রতিকৃতি দেখতে পেলেন।
Bassanio and Portia got married. There was great joy at Belmont and the newly married couple were spending their time happily.	ব্যাসনিও আন্ড্‌ পো:শিয়া গট্‌ ম্যারিড্‌। দেআ(র) ওআজ গ্রেইট্‌ জয় আট্‌ বেলমন্ট্‌ আন্ড্‌ দা নিউলি ম্যারিড্‌ কাপল্‌ ওআ(র) স্পেন্ডিং দেআ(র) টাইম্‌ হ্যাপিলি।	ব্যাসানিও ও পোর্শিয়ার বিয়ে হল। বেলমন্টে অনেক আনন্দ হল। আর নববিবাহিত দম্পতি সুখেই তাদের দিন কাটাতে লাগল।
But soon their happiness turned into sorrow by a piece of news. A messenger came with a letter from Antonio. The letter said, "Dear friend Bassanio, all my ships have been lost at sea. I cannot pay the money I owe to Shylock. So I have to pay the penalty. Dear friend, come and see me if possible. I would like to see you once before I die." Bassanio quickly left for Venice.	বাট্‌ সুন দেআ(র) হ্যাপিনেস্‌ টা:ন্ড্‌ ইনটু সরো বাই আ পীস্‌ অফ্‌ নিউজ। আ মেসিনজা(র) ক্রেইম্‌ উইন্‌ আ লেটা(র) ফ্রম্‌ অ্যান্টোনিও। দা লেটা(র) সেড্‌, "ডিআ(র) ফ্রেন্ড্‌ ব্যাসানিও, ও:ল্‌ মাই শিপ্‌স্‌ হ্যাভ্‌ বীন লস্ট্‌ অ্যাট্‌ সী। আই ক্যানাট্‌ পেই দা মানি আই ওউ টু শাইলক্‌। সো আই হ্যাভ্‌ টু পেই দা পেনালটি। ডিআ(র) ফ্রেন্ড্‌, কাম্‌ আন্ড্‌ সী য়ী ইফ্‌ পসিবল্‌। আই উড্‌ লাইক্‌ টু সী ইউ ওয়ান্‌স্‌ বিফো(র) আই ডাই।" ব্যাসনিও কুইকলি লেফ্ট্‌ ফ(র) ভেনিস।	কিন্তু একটা সংবাদে খুব তাড়াতাড়ি তাদের আনন্দ বিষাদে পরিণত হল। অ্যান্টনিও'র কাছ থেকে এক বার্তাবাহক একটি চিঠি নিয়ে এলেন। চিঠিতে লিখা ছিল, "প্রিয় বন্ধু ব্যাসানিও, আমার সব জাহাজ সাগরে হারিয়ে গেছে। শাইলকের কাছ থেকে যে টাকা ধার করেছিলাম তা পরিশোধ করতে পারছি না। কাজেই আমাকে শাস্তি ভোগ করতে হবে। প্রিয় বন্ধু, এস আর যদি সম্ভব হয় আমাকে দেখে যাও। মৃত্যুর পূর্বে তোমাকে আরও একবার দেখতে চাই।" ব্যাসানিও দ্রুত ভেনিসের উদ্দেশ্যে রওনা হলেন।

Questions : (কুএস্‌চন্স্‌ :)- প্রশ্নাবলি :

- Why did Portia's father make such a strange plan? (পোর্শিয়ার বাবা কেন এমন একটা অদ্ভুত পরিকল্পনা করেছিলেন?)
Ans. He made it to find a good husband for Portia. (তিনি এটি করেছিলেন পোর্শিয়ার জন্য একজন ভাল স্বামী খুঁজতে।)
- Write what you know of the three caskets. (তিনটি কৌটা সম্পর্কে তুমি কী জান তা লিখ।)
Ans. The three caskets were made of different metals. One was of gold, one was of silver and the other was of lead. (কৌটা তিনটি ভিন্ন ভিন্ন ধাতু দিয়ে তৈরি হয়েছিল। একটি ছিল সোনার, একটি রূপার এবং অন্যটি সীসার।)
- How many people attempted to choose the right casket? What was the result? (সঠিক কৌটাটি নির্বাচনের জন্য কতজন লোক চেষ্টা চালাল? ফলাফল কী হল?)
Ans. Three people attempted to choose the right caskets. Only one of them, could succeed. (তিনজন লোক সঠিক কৌটা নির্বাচনের জন্য চেষ্টা চালাল। তাদের মধ্যে মাত্র একজন সফল হল।)
- Who succeeded to marry Portia? Why/How? (কে পোর্শিয়াকে বিয়ে করতে সফল হল? কেন/কিভাবে?)
Ans. Bassanio succeeded to marry Portia. He could do it because he chose the lead casket in which there was the portrait of Portia. (ব্যাসানিও পোর্শিয়াকে বিয়ে করতে সফল হলেন। তিনি এটা করতে পারলেন কারণ তিনি সীসার কৌটা পছন্দ করেছিলেন যাতে পোর্শিয়ার প্রতিকৃতি ছিল।)
- Why did the joyous mood at Belmont turn sad? (বেলমন্টের আনন্দময় অবস্থা কেন বিষাদে পরিণত হল?)
Ans. The joyous mood of Belmont turned into sadness for the sad letter of Antonio. (অ্যান্টনিও'র দুঃখজনক চিঠির কারণে বেলমন্টের আনন্দময় অবস্থা বিষাদে পরিণত হল।)

Unit 11

Lesson 11

The Trial

বিচার



VOCABULARY (ডক্যাবিউলারি)– শব্দভান্ডার

Word & Meaning	English Meaning	Syn., Ant. & Derivatives
court (কোর্ট)n. – আদালত	a place where trial is held	syn. tribunal
disguise (ডিসগাইজ)n. – ছদ্মবেশ	to change your appearance so that people cannot recognize you	syn. personate; ant. reality, truth
duke (ডিউক)n. – অভিজাত ব্যক্তি	A nobleman of the highest rank	syn. baron, count
flesh (ফ্লেশ)n. – মাংস	the soft substance consisting of muscle and fat that is found between the skin and bone of a human or an animal	syn. muscle, tissue
merciful (মারসিফুল)adj. – দয়ালু	being kind to people	syn. forgiving; ant. cruel, hateful
righteousness (রাইচাসনেস)n. – ন্যায়নিষ্ঠা	the quality of being morally right or justifiable	syn. virtuousness, uprightness; ant. impiety
shed (শেড)v. – ঝরানো	to let something fall	syn. drop, discard; ant. keep, collect
tear up (টিয়ার আপ)v. – ছিঁড়ে ফেলা	to damage or cut something into pieces	—
trial (ট্রায়াল)n. – বিচার	the examination of a court to judge whether a person is guilty or not	syn. hearing, proceedings



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A



Reading Task

Read the text and answer the questions that follow. (পাঠ্যংশটি পড়ে ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)



Text (মূল পাঠ)	উচ্চারণ	বঙ্গানুবাদ
When Bassanio reached Venice, Antonio was already in the court of justice. They were waiting for the trial to begin. The Duke entered the courtroom, took his seat and the trial began. The Duke requested Shylock to be merciful and not to claim his	ওএন ব্যাসানিও রীচড্ ভেনিস, অ্যানটোনিও ওআজ ও:লরেডি ইন দা কো:ট অফ্ জাসটিস্। দেই ওআ(র) ওয়েইটিং ফ(র) দা ট্রাইআল টু বিগিন। দা ডিউক এনটা:ড্ দা কো:টরুম, টুক হিজ সীট আন্ড্ দা ট্রাইআল বিগ্যান। দা ডিউক রিকোএস্টিড্ শাইলক টু বী মা:সিফুল আন্ড্ নট টু	ব্যাসানিও যখন ভেনিসে পৌঁছলেন, অ্যান্টনিও তখন বিচারকের আদালতে। তারা বিচার শুরুর জন্য অপেক্ষা করছিলেন। ডিউক আদালত কক্ষে প্রবেশ করলেন, তার আসন গ্রহণ করলেন এবং বিচার শুরু হল। ডিউক শাইলককে দয়ালু হতে এবং তার এক পাউন্ড মাংস দাবি না করতে অনুরোধ

Text (মূল পাঠ)	উদ্ধারণ	বঙ্গানুবাদ
pound of flesh. But Shylock would not listen to him. Bassanio offered him twice the amount of money that Shylock lent Antonio but Shylock did not accept it. He said, "I claim my pound of flesh. The law is on my side. Antonio must pay the penalty written in the bond."	ফ্রেইম হিজ পাউন্ড অফ ফ্লেশ। বাট শাইলক উড নট লিসেন টু হিম। ব্যাসানিও অফা:ড হিম টোআইস দা অ্যামাউন্ট অফ ম্যানি. দ্যাট শাইলক লেন্ট আনটোনিও বাট শাইলক ডিড নট অ্যাকসেপ্ট ইট। হী সেড, "আই ফ্রেইম মাই পাউন্ড অফ ফ্লেশ। দা ল ইজ অন মাই সাইড। আনটোনিও মাস্ট পেই দা পেনালটি রিটন ইন দা বন্ড।"	করলেন। কিন্তু শাইলক তার কথা শুনলেন না। শাইলক অ্যান্টনিওকে যে টাকা ধার দিয়েছিলেন ব্যাসানিও তাকে তার দ্বিগুণ দিতে চাইলেন। কিন্তু শাইলক তা গ্রহণ করলেন না। তিনি বললেন, "আমি আমার এক পাউন্ড মাংস দাবি করছি। আইন আমার পক্ষে। অ্যান্টনিওকে অবশ্যই চুক্তিপত্র/ অঙ্গিকারনামায় লিখিত শাস্তি অনুযায়ী শাস্তি ভোগ করতে হবে।"
The Duke was extremely sorry that he could do nothing to help Antonio. The law was on Shylock's side, and the law must be abided. The Duke feared that although the wisest lawyer in Venice was coming to speak in defense of Antonio, he would not be able to save the merchant. Soon a young clerk entered the courtroom with a letter from that lawyer. The lawyer was ill and would not be able to come to the court.	দা ডিউক ওআজ ইক্সট্রিমলি সরি দ্যাট হী কুড ডু নাথিং টু হেল্প অ্যানটোনিও। দা লো ওআজ অন শাইলক'স সাইড আন্ড দা লো মাস্ট বি এইডেড। দা ডিউক ফেআ:ড দ্যাট দো দা ওআইজিস্ট লইয়া(র) ইন ডেনিস ওআজ কমিঙ টু স্পীক ইন ডিফেন্স অফ অ্যানটোনিও, ইন্ডন হী উড নট বী এইবল টু সেইড দা মাস্টার। সুন আ ইয়াং ক্লাক এনটা:ড দা কো:টরুম উইদ আ লেটা(র) ফ্রম দ্যাট লোইয়া(র)। দা লোইয়া(র) ওআজ ইল আন্ড উড নট বী এইবল টু কাম টু দা কো:ট।	ডিউক খুবই দুঃখ পেলেন যে তিনি অ্যান্টনিওকে সাহায্য করার জন্য কিছু করতে পারলেন না। আইন শাইলকের পক্ষে ছিল এবং আইন অবশ্যই মানতে হবে। ডিউক ভয় পেলেন যে, যদিও ডেনিসের সবচেয়ে বিজ্ঞ উকিল অ্যান্টনিওর পক্ষে কথা বলতে আসছেন, তবুও তিনি বণিককে বাঁচাতে সক্ষম হবেন না। শীঘ্রই এক তরুণ কেরানি এই উকিলের চিঠি হাতে আদালত কক্ষে প্রবেশ করলেন। উকিল অসুস্থ ছিলেন এবং তিনি আদালতে আসতে সক্ষম হবেন না।
He requested the Duke to let his young friend, Doctor Balthazar, defend Antonio. The Duke gave his permission, and Doctor Balthazar entered the courtroom. He looked very young, and the Duke doubted if the wisdom of the young lawyer could save Antonio. This young lawyer was no other than Portia in disguise and the young clerk was her friend, who was also in disguise.	হী রিকোএসটিড দা ডিউক টু লেট হিজ ইয়াং ফ্রেন্ড, ডক্টর(র) ব্যালথাজার, ডিফেন্ড অ্যানটোনিও। দা ডিউক গেইড হিজ পাসিসশন, আন্ড ডক্ট(র) ব্যালথাজার(র) এনটা:ড দা কো:টরুম। হী লুকড ডেরি ইয়াং, আন্ড দা ডিউক ডাউট্‌ড ইফ দা উইজডোম অফ দা ইয়াং লোইয়া(র) কুড সেইড অ্যানটোনিও। দিজ ইয়াং লোইয়া(র) ওআজ নো আদা(র) দ্যান পো:শিয়া ইন ডিজগাইজ আন্ড দা ইয়াং ক্লাক ওআজ হা(র) ফ্রেন্ড, হু ওআজ ওলসোউ ইন ডিজগাইজ।	তিনি ডিউককে অনুরোধ করেছেন তাঁর তরুণ বন্ধু ডঃ ব্যালথাজারকে অ্যান্টনিওর পক্ষে ওকালতি করার অনুমতি দিতে। ডিউক তাকে অনুমতি দিলেন, আর ড. ব্যালথাজার আদালত কক্ষে প্রবেশ করলেন। তাকে খুব তরুণ দেখাচ্ছিল, আর ডিউক সন্দেহান ছিলেন তরুণ উকিলের জ্ঞান অ্যান্টনিওকে রক্ষা করতে পারবে কিনা। এই তরুণ উকিল ছদ্মবেশে পোর্শিয়া ছাড়া আর কেউ নয়। আর সেই তরুণ কেরানি ছিল তার বন্ধু, তিনিও ছদ্মবেশে ছিলেন।
Portia begged Shylock to be merciful and told him how God bestows mercy to those who are merciful themselves.	পো:শিয়া বেগ্‌ড শাইলক টু বী মার্সিফুল আন্ড টোল্ড হিম হাউ গড বিস্টোউজ মার্সি টু দোজ হু আ(র) মার্সিফুল দেমসেল্‌ড্‌জ।	পোর্শিয়া শাইলককে ক্ষমাশীল হতে মিনতি করলেন এবং তাকে বললেন, যারা নিজেরা ক্ষমাশীল ঈশ্বর তাদেরকে ক্ষমা করেন।
"Mercy" Portia said, "brings a blessing to him who shows it and to him who receives it. All of us pray to God for mercy. But God will only have mercy on us if we have mercy on others."	"মার্সি" পো:শিয়া সেড, "ব্রিংস্‌ আ ব্রেসিং টু হিম হু শোজ ইট আন্ড টু হিম হু রিসিভ্‌স্‌ ইট। ও:ল অফ্‌ আস থ্রেই টু গড্‌ ফ(র) মার্সি। বাট গড্‌ উইল ওউনলি হ্যাভ্‌ মার্সি অন আস ইফ উই হ্যাভ্‌ মার্সি অন অদা(র)স।"	পোর্শিয়া বললেন, "ক্ষমা তার জন্য আশীর্বাদ আনে যে এটি দেখায় এবং তার জন্য যে এটি পায়। আমরা সবাই ক্ষমার জন্য ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করি। কিন্তু ঈশ্বর কেবল তখনই আমাদেরকে ক্ষমা করবেন যখন আমরা অন্যদেরকে ক্ষমা করব।"
Shylock paid no heed to Portia. All he wanted was his pound of flesh.	শাইলক পেইড নো হীড টু পো:শিয়া। ও:ল হী ওয়ান্টেড্‌ ওআজ হিজ পাউন্ড অফ্‌ ফ্লেশ।	শাইলক পোর্শিয়ার কথায় কর্ণপাত করলেন না। তিনি যা চাইলেন তা হল তার এক পাউন্ড মাংস।

Text (মূল পাঠ)	উচ্চারণ	বঙ্গানুবাদ
<p>Portia asked, "Can't Antonio pay the debt?"</p> <p>Bassanio cried, "Yes, he can pay it, and even more. ... Even I can pay ten times the sum my friend borrowed from Shylock."</p> <p>"Won't you take the money, Shylock?" Portia asked.</p> <p>"No, I demand the lawful penalty. Give me my pound of flesh."</p> <p>"Let me see the bond Shylock", said Portia.</p>	<p>পোর্শিয়া আ:সক্‌ড, "কান'ট আনটনিও পেই দা ডেবট?"</p> <p>বাসানিও ক্রাইড, "ইয়েস্‌, হী ক্যান পেই ইট, আন্ড্‌ ইভন মো:(র) ইভন আই কান পেই টেন টাইমস্‌ দা সাম মাই ফ্রেন্ড্‌ বরাউন্ড্‌ ফ্রম শাইলক।"</p> <p>"ওউনট ইউ টেইক দা মানি, শাইলক?" পোর্শিয়া আ:সক্‌ড।</p> <p>"নৌ, আই ডিমান্ড্‌ দা লো:ফুল পেনাল্টি। গিভ্‌ মী মাই পাউন্ড্‌ অফ্‌ ফ্লেশ্‌।"</p> <p>"লেট মী সী দা বন্ড্‌ শাইলক", সেড পোর্শিয়া।</p>	<p>পোর্শিয়া বললেন, "আন্টনিও কি ঋণ পরিশোধ করতে পারে না?"</p> <p>বাসানিও চৈতন্যে বললেন, "হ্যাঁ সে শোধ করতে পারে, এমনকি এর চেয়েও বেশি --- । এমনকি আমার বন্ধু শাইলকের থেকে যে টাকা ধার করেছিল আমি তার দশগুণ দিতে পারব।"</p> <p>পোর্শিয়া জিজ্ঞেস করলেন, "আপনি কি টাকাটা নেবেন না?"</p> <p>"না, আমি আইনানুগ শাস্তি চাই। আমাকে আমার এক পাউন্ড মাংস দাও।"</p> <p>"আমাকে চুক্তিপত্রটি/ অঙ্গীকারনামাটি দেখতে দিন শাইলক।"</p>
<p>Shylock handed the bond to her. She read it with great attention and then said, "You are right Shylock. The law is on your side. You can claim the flesh. But I would request you one more time to accept the sum Bassanio is offering you, and let me tear up the bond." But Shylock would not give up his claim. Portia then turned towards Antonio and said, "Get ready Antonio for Shylock to cut his pound of flesh. The law gives it to him."</p>	<p>শাইলক হ্যান্ডিড্‌ দা বন্ড্‌ টু হার(র)। শী রেড্‌ ইট উইদ্‌ গ্রেইট্‌ অ্যাটেনশন্‌ আন্ড্‌ দেন সেড্‌, "ইউ আ(র) রাইট্‌ শাইলক। দা লো ইজ্‌ অন্‌ ইয়ো(র) সাইড্‌। ইউ ক্যান ক্লেইম্‌ দা ফ্লেশ্‌ বাট্‌ আই উড্‌ রিকোএস্ট্‌ ইউ ওয়ান মো:(র) টাইম্‌ টু অ্যাকসেপ্ট্‌ দা সাম ব্যাসানিও ইজ্‌ অফারিং্‌ ইউ, আন্ড্‌ লেট্‌ মে টিআ(র) আপ দা বন্ড্‌।" বাট্‌ শাইলক উড্‌ নট্‌ গিভ্‌ আপ্‌ হিজ্‌ ক্লেইম্‌। পোর্শিয়া দেন টা:ন্ড্‌ টোওয়োডজ্‌ অ্যানটোনিও আন্ড্‌ সেড্‌, "গেট্‌ রেডি অ্যানটোনিও ফ(র) শাইলক্‌ টু কাট্‌ হিজ্‌ পাউন্ড্‌ অফ্‌ ফ্লেশ্‌। দা লো গিভ্‌স্‌ ইট্‌ টু মী।"</p>	<p>শাইলক তাকে অঙ্গীকারনামাটি হস্তান্তর করলেন। তিনি (পোর্শিয়া) এটি অনেক মনোযোগ দিয়ে পড়লেন এবং তারপর বললেন, "আপনি ঠিকই বলেছেন শাইলক। আইন আপনার পক্ষে। আপনি মাংস দাবি করতে পারেন। কিন্তু আমি আপনাকে আরো একবার অনুরোধ করছি ব্যাসানিও যে পরিমাণ টাকা দিতে চাইছে তা গ্রহণ করতে আর আমাকে চুক্তিপত্রটি ছিঁড়তে দিন।" কিন্তু শাইলক তার দাবি ছাড়বেন না। পোর্শিয়া তখন অ্যান্টনিওর দিকে ঘুরলেন এবং বললেন, "শাইলককে তার এক পাউন্ড মাংস কাটতে দিতে প্রস্তুত হন অ্যান্টনিও। আইন তাকে এ অনুমতি দেয়।"</p>
<p>Shylock was filled with joy on hearing what Portia said. He began to praise Portia in disguise, for her wisdom and righteousness. He cried out, "Oh noble judge! Oh excellent young man, you are a second Daniel, who has come to this earth."</p>	<p>শাইলক ওআজ্‌ ফিল্ড্‌ উইদ্‌ জয় অন হিআরিং ওঅট্‌ পোর্শিয়া সেড্‌। হী বিগ্যান্‌ টু প্রেইজ্‌ পোর্শিয়া ইন ডিজগাইজ্‌, ফ(র) হার(র) উইজডোম্‌ আন্ড্‌ রাইচাসনেস্‌। হী ক্রাইড্‌ আউট্‌, "ওহ নোবল্‌ জাজ্‌! ওহ ইক্সালান্ট্‌ ইয়াং ম্যান, ইউ আ(র) আ সেকন্ড্‌ ডানিয়েল্‌, হু হ্যাজ্‌ কাম্‌ টু দিস্‌ আ:র্থ্‌।"</p>	<p>শাইলক আনন্দে আত্মহারা হলেন পোর্শিয়ার একথা শুনে। তিনি হৃদবেশী পোর্শিয়াকে তার জ্ঞান ও ন্যায়নিষ্ঠার জন্য প্রশংসা করলেন। তিনি চৈতন্যে বললেন, "হে মহান বিচারক ওহ চমৎকার যুবক, তুমি এক দ্বিতীয় ডানিয়েল, যে এই পৃথিবীতে এসেছে।"</p>
<p>Portia urged Shylock to cut the pound of flesh he demanded. Delighted, Shylock walked towards Antonio with a knife in hand. He told Antonio to uncover his chest. But as he was about to cut Antonio's flesh, Portia stopped him. She cried out, "Wait a second, Shylock! Never forget - there is no mention of blood in the bond. Therefore, you cannot shed a single drop of blood while you cut your pound of flesh; or else you pay the penalty. And the penalty is, the state</p>	<p>পোর্শিয়া আ:জ্‌ড্‌ শাইলক্‌ টু কাট্‌ দা পাউন্ড্‌ অফ্‌ ফ্লেশ্‌ হী ডিমান্ডিড্‌। ডিলাইটিড্‌, শাইলক্‌ ওয়াক্‌ড্‌ টোওয়োডজ্‌ অ্যানটোনিও উইদ্‌ আ নাইফ্‌ ইন হ্যান্ড্‌। হী টোল্ড্‌ অ্যানটোনিও টু আনকভার্‌ হিজ্‌ চেস্ট্‌। বাট্‌ আজ্‌ হী ওআজ্‌ আবাইউট্‌ টু কাট্‌ অ্যানটোনিও'স্‌ ফ্লেশ্‌, পোর্শিয়া স্টোপ্‌ড্‌ হিম্‌। শী ক্রাইড্‌ আউট্‌, "ওয়েইট্‌ শাইলক! নেভার্‌ ফ(র)গেট্‌-দেআ(র) ইজ্‌ নৌ মেনশন্‌ অফ্‌ ব্লাড্‌ ইন দা বন্ড্‌। দেআ(র)ফো(র), ইউ ক্যানাট্‌ শেড্‌ আ সিঙ্গেল্‌ ড্রপ্‌ অফ্‌ ব্লাড্‌ ওআইল্‌ ইউ কাট্‌ ইয়ো(র) পাউন্ড্‌ অফ্‌ ফ্লেশ্‌ : ও(র)</p>	<p>পোর্শিয়া শাইলককে তাড়া দিলেন এক পাউন্ড মাংস কাটার জন্য যা তিনি চেয়েছিলেন। সানন্দে, একটি ছুরি হাতে শাইলক অ্যান্টনিওর দিকে এগিয়ে গেলেন। তিনি অ্যান্টনিওকে বুক খুলতে বললেন। কিন্তু যখন তিনি অ্যান্টনিওর মাংস প্রায় কেটে ফেললেন তখন পোর্শিয়া তাকে ধামিয়ে দিলেন। তিনি চীৎকার দিলেন, "মার্ডান শাইলক! ভুলে যাবেন না চুক্তিতে রক্তের কথা উল্লেখ নেই। অতএব, আপনি যখন আপনার এক পাউন্ড মাংস কাটতে যাবেন তখন এক ফোঁটা রক্তও ফাতে পারবেন না; তাহলে শাস্তি আপনার হবে।"</p>

Text (মূল পাঠ)	উদ্ধারণ	বঙ্গানুবাদ
will take your property from you. You lose everything that you have now. Shylock."	এল্‌স্‌ ইউ পেই দা পেনালটি। আন্‌ ডা পেনালটি ইজ, দা স্টেইট উইল টেইক ইয়ো(র) প্রপার্টি ফ্রম ইউ। ইউ লুজ এভ্রিথিং দ্যাট ইউ হ্যাভ্‌ নাউ, শাইলক।"	আর সে শাস্তি হল, রাউট আপনার সম্পত্তি আপনার কাছ থেকে নিয়ে নেবে। আপনার এখন যা আছে, তার সবই আপনি হারাবেন শাইলক।"
Shylock understood it was not possible for him to cut a pound of flesh without shedding blood. He was defecated by the wise lawyer. He hung his head and without another word left the courtroom. Thus Antonio's life was saved. [Lessons 9, 10 & 11 are adapted from The Merchant of Venice by William Shakespeare]	শাইলক আনডা:স্টুড্‌ দ্যাট ইউ ওআজ নট পসিবল্‌ ফ(র) হিম টু কাট আ পাউন্ড অফ্‌ ফ্লেশ উইদাউট শেডিং ব্লাড। হী ওআজ ডিফীটেড্‌ বাই দা ওআইজ লোইয়ার(র)। হী হাড্‌ হিজ হেড্‌ আন্‌ড্‌ উইদাউট আনাদা(র) ওয়াড্‌ লেফট্‌ দা কোর্টরুম। দাস্‌ আনটোনিওস্‌ লাইফ ওআজ সেইভড্‌। [লেসনস 9, 10 & 11 আ(র) আজগুটিত্‌ ফ্রম দা মার্চেন্ট অব ভেনিস্‌ বাই উইলিয়াম শেকসপীয়ার]	শাইলক বুঝলেন রক্ত না ঝরিয়ে এক পাউন্ড মাংস কাটা তার পক্ষে অসম্ভব। তিনি বিজ্ঞ উকিলের কাছে পরাজিত হলেন। তিনি লজ্জায় মাথা নিচু করলেন আর কোন কথা না বলে আদালত কক্ষ ত্যাগ করলেন। এভাবে অ্যান্টনিওর জীবন বেঁচে গেল। [পাঠ ৯, ১০ এবং ১১ উইলিয়াম শেকসপীয়ারের দা মার্চেন্ট অব ভেনিস থেকে সংকলিত।]

Questions : (কুএস্টন্স :-) প্রশ্নাবলি :

- Who was Portia? What do you know about her? (পোর্শিয়া কে? তুমি তার সম্পর্কে কী জান?)
Ans. Portia was a lady of Belmont. Portia was beautiful, wise and wealthy. Portia's father arranged a casket choosing test to get her right husband. As Bassanio won the test, Portia was married to him. Later, Portia saved Antonio's life from Shylock in the court with her wisdom. (পোর্শিয়া ছিলেন বেলমন্টের একজন রমণী। পোর্শিয়া ছিলেন সুন্দরী, জ্ঞানী ও ধনী। তার উপযুক্ত স্বামী নির্বাচন করার জন্য তার বাবা এক কৌটা বাছাই পরীক্ষার আয়োজন করেছিলেন। ব্যাসানিও পরীক্ষায় জিতলে তার সাথে পোর্শিয়ার বিয়ে হয়। পরবর্তীতে, আদালতে তিনি বুদ্ধি দিয়ে শাইলকের হাত থেকে অ্যান্টনিওর জীবন বাঁচান।)
- What did Portia say regarding mercy? (ক্ষমা সম্পর্কে পোর্শিয়া কী বলেছিলেন?)
Ans. About mercy, Portia said that mercy brings blessing to him who shows it and who receives it. She also said that God will only have mercy on us if we have mercy on others. (ক্ষমা সম্পর্কে পোর্শিয়া বলেছিলেন যে, ক্ষমা তার জন্য আশীর্বাদ আনে যে এটি দেখায় এবং তার জন্য যে এটি পায়। তিনি আরো বলেছিলেন, ঈশ্বর কেবল তখনই আমাদেরকে ক্ষমা করবেন যখন আমরা অন্যদেরকে ক্ষমা করব।)
- How did Portia save Antonio's life? (পোর্শিয়া কিভাবে অ্যান্টনিওর জীবন বাঁচালেন?)
Ans. Portia disguised herself as a young lawyer to defend Antonio. When Shylock tried to cut Antonio's flesh, she told that according to the bond, Shylock could cut only a pound of flesh, but could not shed a drop of blood. Shylock failed to do it. Thus Portia saved Antonio's life by her wisdom. (অ্যান্টনিওকে বাঁচাতে পোর্শিয়া এক তরুণ উকিলের ছদ্মবেশ নিলেন। যখন শাইলক অ্যান্টনিওর মাংস কাটতে চেষ্টা করলেন, তিনি বললেন যে, চুক্তি অনুযায়ী শাইলক শুধু এক পাউন্ড মাংস কাটতে পারবে। কিন্তু এক কৌটা রক্তও ঝরাতে পারবে না। শাইলক এটা করতে ব্যর্থ হলেন। এভাবে পোর্শিয়া তার বুদ্ধি দিয়ে অ্যান্টনিওর জীবন বাঁচালেন।)
- Sketch the character of Antonio. (অ্যান্টনিওর চরিত্র বর্ণনা কর।)
Ans. Antonio was a rich merchant of Venice. He sold goods in foreign countries through his sea ships. He was good, kind and honest. He used to lend money to the poor without any interest. He also had a great heart for his friend Bassanio. He risked his life to manage money for his friend's marriage. (অ্যান্টনিও ছিলেন ভেনিসের এক বণিক। তিনি তার সামুদ্রিক জাহাজে করে বিদেশে পণ্য বিক্রী করতেন। তিনি ছিলেন ভাল, দয়ালু ও সৎ। তিনি বিনাসুদে গরীবদেরকে টাকা ধার দিতেন। এছাড়া বন্ধু ব্যাসানিওর জন্য তার এক মহান হৃদয় ছিল। বন্ধুর বিয়ের জন্য টাকা ধার করতে তিনি নিজের জীবনেরও ঝুঁকি নিয়েছিলেন।)
- How do you evaluate the character of Shylock? (শাইলকের চরিত্রকে তুমি কিভাবে মূল্যায়ন করবে?)
Ans. Shylock was a money lender. He was a crooked man. He used to give money to the poor at a high interest. He was very cruel as he sent the debtors to prison if they failed to pay his debt. We see more cruelty in him when he tried to cut a pound of flesh from Antonio's body with a knife in the court scene. (শাইলক ছিলেন একজন মহাজন। তিনি ছিলেন একজন অসৎ মানুষ। তিনি গরীবদেরকে উচ্চ সুদে ঋণ দিতেন। তিনি খুব নিষ্ঠুর ছিলেন কারণ তার ঋণগ্রহীতার ঋণ পরিশোধে ব্যর্থ হলে তিনি তাদেরকে জেলে পাঠাতেন। তার আরো নিষ্ঠুরতা আমরা দেখতে পাই যখন তিনি আদালত দৃশ্যে ছুরি দিয়ে অ্যান্টনিওর শরীর থেকে এক পাউন্ড মাংস কেটে নেওয়ার চেষ্টা করেছিলেন।)